





### Prêts rapides

- Pas de caution jusqu'à Fr. 10 000.—
- Pas de demande de renseignements à l'employeur ni au propriétaire.
- Conditions sérieuses.



**Veillez nous envoyer ce coup aujourd'hui encore. Vous trouverez un ami en la banque spécialisée depuis 50 ans.**

**Banque Procrédit**  
Fribourg, Tél. 037 / 26431

Nom .....  
Prénom .....  
Rue .....  
Localité .....

## SVEN CHAUDIÈRES ET BRÛLEURS A MAZOUT



Paul Kolb SA 3000 Berne  
73, Thunstrasse  
Tél. 031 44 14 11

**REPRESENTANT :**

Emile Schacher, 8, ru Ch. Giron, 1200 Genève, téléphone (022) 44 67 94.

**SERVICE :**

Viktor Domig, Napolenstrasse, 3902 Glis-Brig, téléphone (028) 3 19 45

### A louer

dans immeuble H.L.M.  
(Habitation à loyer modéré)

par la Société Coopérative  
« LES VERGERS » à Grône

### APPARTEMENTS

de 3 1/2 pces, 76 m2 env., dès 175.-  
de 4 1/2 pces, 84 m2 env., dès 210.-

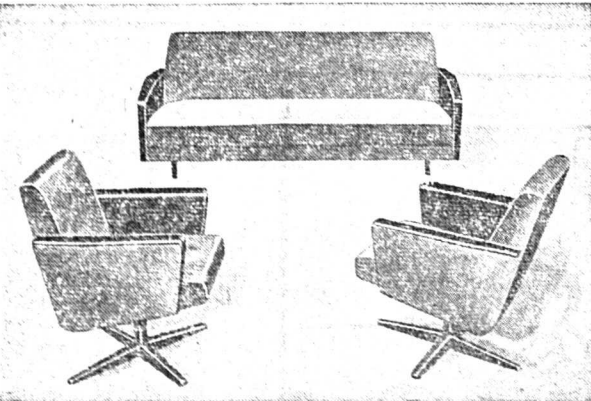
Date d'entrée : courant avril 1966.

Limite supérieure de revenus selon la loi :  
3 1/2 pièces Fr. 14 600.—  
4 1/2 pièces Fr. 17 800.—  
plus Fr. 750.— par enfant et personne à charge

L'immeuble étant sous toit, il est possible de visiter pour mieux se rendre compte de l'excellente disposition de ces grands appartements.

S'inscrire auprès de  
Paul PROZ, architecte, Grand-Pont, Sion  
Téléphone 2 16 37  
Georgy Grand, Pramagnon-Grône  
Téléphone 4 26 40, dès 19 heures.

P 40022 S

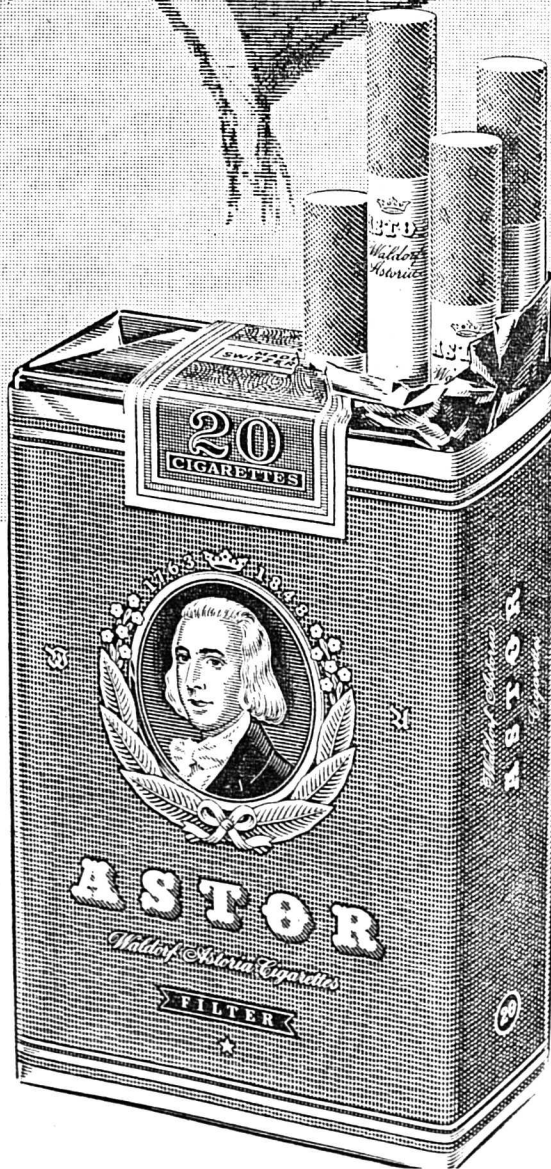
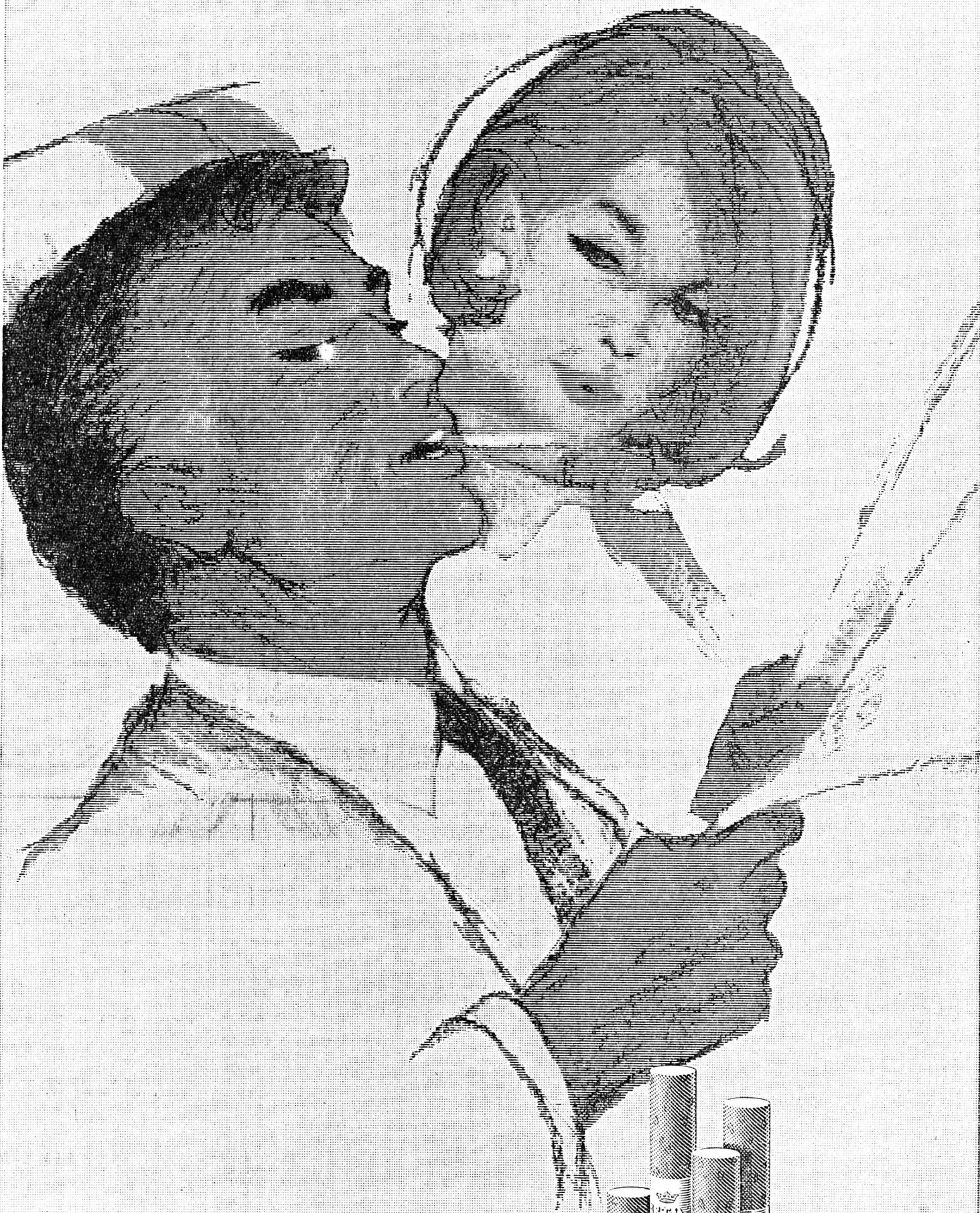


**A enlever**  
ENSEMBLES REMBOURRES  
dès Fr. 680.-

**A Melly, ameublement, Sierre**

Avenue du Marché Téléphone 5 03 12  
P 262 S

# ASTOR — l'American Blend du fumeur raffiné



Cigarettes ASTOR  
dans plus de 40 pays  
du monde entier

King Size  
avec filtre et bout en liège  
véritable

Fr. 1.30





# philicorda

## Un nouvel instrument de musique

Le Philicorda est un nouvel instrument de musique avec clavier et production électronique des sons. Il convient particulièrement à l'amateur qui peut jouer aussi bien les mélodies que l'accompagnement. L'instrument est accordé selon la gamme tempérée; il permet d'interpréter aussi bien les œuvres classiques et la musique moderne de danse que celle de divertissement.



La sonorité très riche est aussi avantageuse pour les morceaux simples que pour les œuvres plus compliquées. Le Philicorda est très facile à jouer; une méthode spécialement préparée pour les débutants permet d'acquérir de manière très simple les notions nécessaires.  
Fr. 2200.—



**PHILIPS**



Démonstration et vente dans les magasins de musique  
Sion : Hallenbarter & Cie, rue des Remparts 15, téléphone 2 10 63



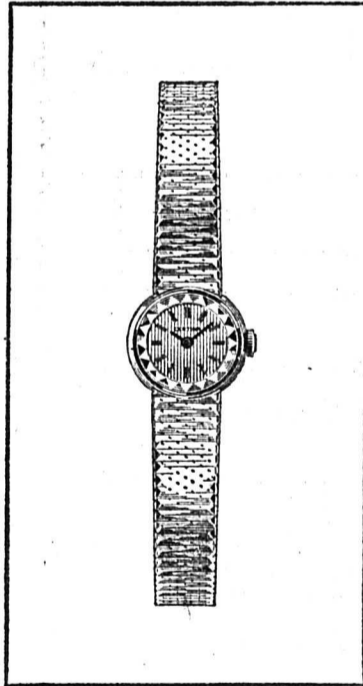
58-112, Certina-DS, automatique, avec calendrier, super-antichocs, super-étanche; 18 ct, Golden Armour ou acier inoxydable. Modèles automatiques, à partir de 230 fr., non automatiques, à partir de 152 fr.



58-108, New Art, automatique plate, calendrier; acier inoxydable, 245 fr., or jaune 18 ct, 625 fr.; même modèle non automatique, sans calendrier, acier inoxydable, 157 fr.



17-125, acier inoxydable ou plaqué or, étanche, 145 fr. Autres modèles étanches, à partir de 112 fr.



0860 072, boîtier et bracelet or 18 ct, glace saphir facettée, cadran luxe, or jaune, 575 fr., or gris, 650 fr. Autres modèles avec bracelet or, à partir de 495 fr.



08-535, or jaune 18 ct, glace saphir facettée, 295 fr., or gris, 325 fr. Autres modèles en or, à partir de 180 fr.

### Cinq modèles choisis dans notre collection Certina, cinq idées séduisantes pour faire un plaisir durable.

Si vous avez l'intention d'acheter une montre (pour votre plaisir personnel ou pour l'offrir en cadeau), faites-vous présenter la collection complète Certina. Nous vous la montrerons d'autant plus volontiers que c'est une des plus riches collections de l'industrie horlogère suisse.

Et si nous vous recommandons plus particulièrement Certina, c'est parce que cette marque a toute notre confiance. Les montres Certina, nous le savons d'expérience en tant qu'horlogers spécialistes, doivent leur réputation non seulement à leur élégance, mais aussi à leur sûreté

de marche. Dans la collection Certina, vous pouvez donc choisir le modèle qui répond le mieux à votre goût sans vous soucier de son mouvement. Sa précision relève en effet de la seule qualité possible: la meilleure! Avec Certina, vous êtes sûr d'acquérir une valeur durable. B+C

Concessionnaires officiels Certina :

**E. Kohler**  
Rue des Remparts 8  
SION

**H. Langel**  
Avenue de la Gare  
MARTIGNY

**R. Langel**  
Rue de l'Industrie 5  
MONTHEY

**L. Thomasi**  
Grand-Rue  
SAINT-MAURICE

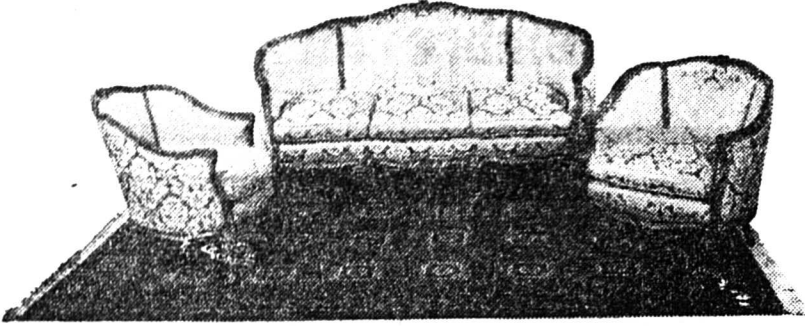






**Annonces diverses**

**LE SALON DE VOS REVES**



Créé spécialement pour vous, mesdames, ce magnifique ensemble du plus pur style Louis XV donnera à votre intérieur une classe inégalable. L'ensemble en noyer massif richement sculpté, rembourrage 100% crin, coussins, plumes.

**seulement Fr. 2 800.-**

Avant tout achat, adressez-vous à la maison spécialisée, une des seules fabriquant elle-même la plupart de ses meubles de style.



**G O B E T**  
MEUBLES DE STYLE  
1630 BULLE  
Rue du Vieux-Pont 1  
Tél. (029) 2 90 25

**B O N**  
pour une offre  
sans engagement  
Nom et prénom : .....  
Localité : .....  
Rue : .....  
Je m'intéresse à : .....



Le Centre international de NESTLÉ à VEVEY cherche  
pour son bureau des voyages

**une employée**

La titulaire participera à la préparation des commandes, à l'établissement des horaires et des plans de voyages, au contrôle des billets d'avions, de chemin de fer, etc.  
Cette collaboratrice aura de fréquents contacts téléphoniques avec la direction et le personnel de l'entreprise ainsi qu'avec les agences de transport.

La préférence sera donnée à une candidate connaissant la sténographie française et possédant de bonnes connaissances en allemand et en anglais. Elle sera appelée à fournir un travail varié, qui requiert une aisance verbale et le sens de l'organisation. Son succès professionnel dépendra également de son esprit d'initiative, de sa précision et de sa rapidité d'exécution.

Si cette activité vous intéresse et si vous désirez obtenir des renseignements sur les conditions de travail, les avantages sociaux (restaurant d'entreprise, clubs de loisirs, service de recherche de logements, etc.), veuillez téléphoner au 51 02 11 (interne 21 11 ou 30 79) ou adressez vos offres à :

NESTLÉ, service du personnel (Réf. NR), 1800 VEVEY



**Tous vos imprimés à l'IMS**

**ABRI**  
PRÊTS  
Fr. 1000 à 10.000  
Discrettement !  
Promptement !  
Simplement !  
Avantageusement !  
Socialement !  
BANQUE ABRIBERNE  
Helvetiaplatz  
Tél. 031 - 43 11 59

**Vaches**

A vendre plusieurs vaches non portantes pour la boucherie.

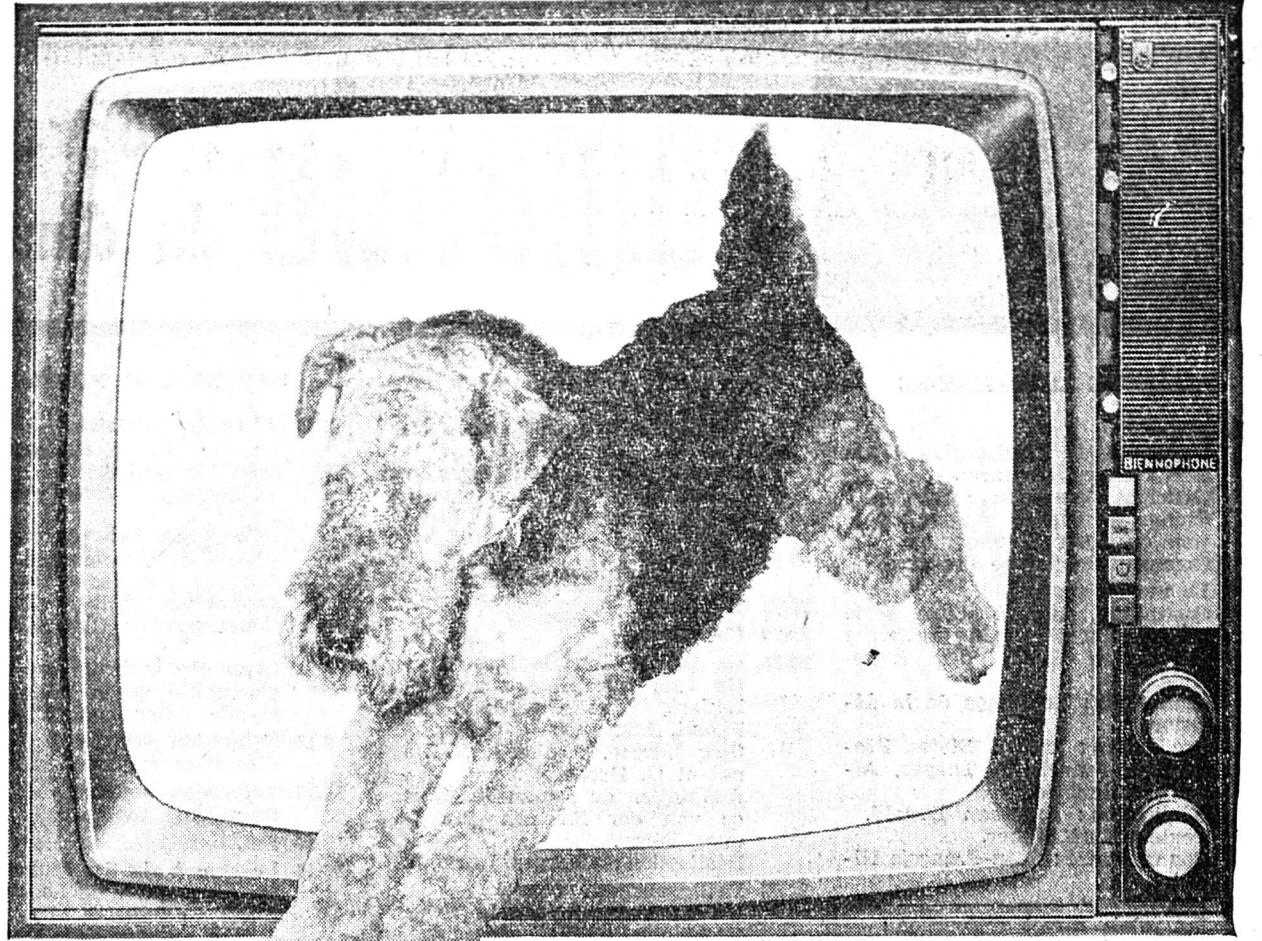
André Clerc, commerce de bétail, Les Evouettes.

Tél (021) 60 61 71

**les chapeaux jeunes attirent...**



**les regards jeunes**



Pubaco

**Le reflet de la réalité grâce à une qualité parfaite**

**BIENNOPHONE**

23 BI 481 AUTOMATIC Fr. 1395.-

Dans la série des appareils de télévision Biennophone Automatic, c'est-à-dire auto-réglants, voici un remarquable modèle: 23 BI 481 à 5 normes (réception de toutes les chaînes suisses, françaises et allemandes). Le poste de commande se trouve entièrement sur le front, vous facilitant grandement la mise

en marche. Ses lignes élégantes et calmes s'adaptent parfaitement à un intérieur de goût. Ses qualités techniques sont tellement poussées qu'on peut affirmer que l'image est vivante comme la vie elle-même. D'ailleurs, grâce à une entente sur le plan européen, toutes les pièces sont standardisées

et interchangeable avec celles de Philips.

Sur demande, VELECTRA S.A., Bienne, vous fera parvenir le nouveau catalogue complet qui comprend 13 modèles de téléviseurs de grande classe ainsi que les dernières nouveautés en radio et télédiffusion.

**Nous ne badinons pas avec la qualité !**

**Biennophone**

Vous ne trouverez pas partout les appareils BIENNOPHONE. Une marque suisse d'ancienne réputation comme la nôtre se devait de sélectionner des concessionnaires qui offrent toutes les garanties. Il ne s'agit pas de vendre un appareil et de s'en laver les mains, mais bien de vous conseiller utilement et de vous offrir un service après-vente sérieux, seule assurance de votre satisfaction pendant de nombreuses années.

Nous pouvons vous recommander sans réserve les maisons :

Martigny-Ville :  
Sierre :  
Sion :

De Vincenti Guido  
Truan Ed., Radiomoderne  
Electra S. A.

Tél. 6 15 89  
Tél. 5 12 27  
Tél. 2 22 19

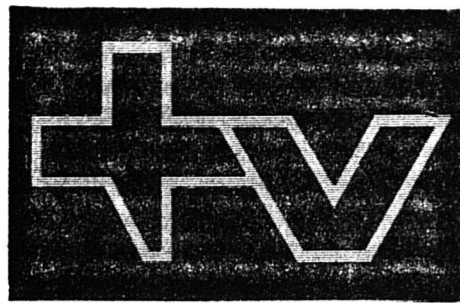
**SUPER LOTO**  
30 séries

**MARTIGNY - Casino Etoile - Dimanche 21 novembre 65**  
dès 14 h. 15

PRINCIPAUX LOTS : machine à coudre - vélos - machine à écrire - skis - transistors - aspirateurs jambons - fromages.

Martigny-Sports

**SUPER LOTO**  
30 séries



# romande Programmes des 7 prochains jours

## du dimanche 21 novembre au samedi 27

### DIMANCHE 21 NOVEMBRE

- 9.00 Messe**  
transmise de l'église Saint-Jean à Härkingen (Soleure).  
Officiant: curé Hugo Rüeger.  
Chœur de l'église sous la direction de Josef Steinmann.  
Commentaire: abbé Probst.
- 10.00 Le monde surpeuplé**  
Quatrième enquête d'une série réalisée par la Chaîne nationale d'éducation (NET) des Etats-Unis.  
**Etats-Unis: Le temps de la décision.**  
Production: United States Production, Francis C. Thayer, Alfred Butterfield.  
Réalisation: Jonathan Donald.  
Texte: Karl Weber.  
Commentaire: Jean-François Nicod.
- 10.55 Fin.**
- 15.00 En relais direct d'Yverdon: Finales du Championnat suisse de gymnastique par équipes.**  
Commentaire: Jean Tschabold.  
Réalisation: Raymond Barrat.
- 17.30 Images pour tous**  
— **Le grenier aux souvenirs: 1925.**  
Un film de Claude-Yvon Leduc, avec Flo Fontaine, Olivier Ma-

traordinaires documents retraçant cette épopée.  
Réalisation: Jean-Jacques Sirakis.  
25e émission: L'avion pour quoi faire?

- 19.55 Téléspot.**
- 20.00 Téléjournal**  
et bulletin météorologique.
- 20.15 Téléspot.**
- 20.20 Carrefour.**
- 20.35 La Maison dans la Dune**  
Un film interprété par Ginette Leclerc, Jean Chevrier, Roger Pigaut, Marie-Claire Olivia, Arthur Levère, Ardisson, R. Raynal et G. Decomble.  
Adaptation du roman de Maxence van der Meersch par Jacques Rémy.  
Réalisation: Georges Lampin.
- 22.05 Heiligenkreuz**  
Un documentaire de la TV autrichienne (ORF) consacré au monastère cistercien fondé par des religieux français venus de Cîteaux en Styrie.  
Production: Friedrich Hansen Löve.  
Commentaire: Jo Excoffier.
- 22.30 Téléjournal, deuxième édition.**
- 22.45 Fin.**

### MERCREDI 24 NOVEMBRE

- 8.30 Télévision scolaire**  
Le travailleur étranger parmi nous (2e partie).  
« Comment vivent-ils chez nous ? »  
« Comment les jugeons-nous ? »  
« L'esprit de tolérance. »  
Auteur: Alexandre Burger.  
Réalisation: Gilbert Bovay.  
Commentaire: Claude Torraccinta.  
(Avec des extraits du magazine d'actualité de la Télévision romande « Continent sans visa ».)
- 9.15 Télévision scolaire**  
(Première reprise.)
- 10.15 Télévision scolaire**  
(Deuxième reprise.)
- 10.40 Fin.**
- 16.45 Le cinq à six des jeunes**  
Un programme de Laurence Huttin.  
— **Les aventures de Cerise:** Sur le bateau corsaire.  
— **Le magazine international des jeunes:**  
Australie: Reptiles tropicaux - Danemark: Hérons - Japon: Autos.  
— **Les exploits de Wally Gator, le petit alligator.**  
● Une nouvelle fois Wally Gator s'ennuie et tente de s'enfuir du zoo...  
— **Nous bricolons: Les meubles du chalet suisse, par Oleh de Nyzankowsky.**  
● Apprenez à fabriquer des petits meubles qui meubleront le chalet suisse que vous avez fait la semaine dernière.  
— **Les Cadets de la Forêt**  
Un film de Maxim Samuels, avec Rex Hagon, Peter Tully, Syme Jago et Ralph Endersby dans les rôles de Peter, Mike, Gaby et Chub.



Dimanche 21 novembre à 20 h. 25. — Spectacle d'un soir présente: « La main leste » et « Les suites d'un premier lit », deux comédies en un acte d'Eugène Labiche.

- 18.00 Fin.**
- 19.00 Présentation du programme de la soirée.**  
**Bulletin de nouvelles.**
- 19.05 Le magazine.**
- 19.20 Téléspot.**
- 19.25 Notre feuilleton:**  
**Le Temps des Copains.**
- 19.55 Téléspot.**
- 20.00 Téléjournal**  
et bulletin météorologique.
- 20.15 Téléspot.**
- 20.20 Carrefour.**
- 20.35 C'était un Dimanche**  
Un film de Yannick Andrei, avec Jean-Pierre Jaubert, Sophie Grimaldi, Jacques Ciron, Alain Lorrain, Marcel Charvey, Maïa Simon et Pierre Hatet.
- 21.00 Paris, rues des Suisses**  
Jean-Jacques Rousseau, Charles Bonnet, J.-H. Pestalozzi, Horace de Saussure.
- 21.15 Le Point**  
Une émission d'information politique de Jean Dumur et Pierre Koranik réalisée avec la participation des équipes de « Continents sans visa ».  
● Des spécialistes de la politique sont interviewés par « Continents sans visa » pour que les téléspectateurs soient au courant des problèmes de l'heure. Toujours intéressant, souvent passionnant.
- 22.00 En bref**  
Une émission de contacts avec les téléspectateurs romands.  
● Une « causerie au coin du feu » avec M. René Schenker, directeur de la Télévision romande.
- 22.15 Rencontre de catch**  
Hercule Cortez contre Iska Khan.
- 22.40 Téléjournal, deuxième édition.**
- 22.55 Fin.**

- MacIntire, Frank MacGrath, John Drew Barrymore, Mala Powers et Bill Tannen.
- 21.30 Préfaces**  
**Trois lions**  
Jules Roy: « Le Voyage en Chine »;  
Henri-François Rey: « Les Chevaux masqués »;  
Joseph Kessel: « Terre d'Amour et de Feu ».
- 22.10 Avant-première sportive**  
— **Qu'est-ce que le curling?**  
— **Sport spectaculaire et méconnu: Le cyclocross.**  
— **Le point de vue de l'entraîneur.**  
— **Calendrier sportif.**
- 22.35 Téléjournal, deuxième édition.**
- 22.50 Fin.**

### SAMEDI 27 NOVEMBRE

- 14.00 Un'ora per voi**  
Settimanale per gli Italiani che lavorano in Svizzera.
- 15.00 Le travailleur étranger parmi nous (2e partie).**
- 15.20 A vous de choisir votre avenir: Le mécanicien sur locomotive.**  
Une émission sur les métiers destinés aux jeunes gens.
- 15.50 Lettre d'Haïfa**  
Documentaire réalisé par Gerhard Reiche.
- 16.15 Samedi-Jeunesse**  
— **Les aventures de Touché la Tortue.**  
— **La joie de lire.**  
— **Les Armes des Indiens.**  
— **Le grand prix.**
- 17.35 Madame TV**
- 18.00 Un'ora per voi**  
Settimanale per gli Italiani che lavorano in Svizzera.
- 19.00 Présentation du programme de la soirée.**  
**Bulletin de nouvelles.**
- 19.05 Le magazine**  
Avec, entre autres: Les Aventures de Tintin: « L'Etoile mystérieuse » (4e et dernier épisode).
- 19.20 Téléspot.**
- 19.25 Notre feuilleton:**  
**Le Temps des Copains.**
- 19.55 Téléspot.**
- 20.00 Téléjournal**  
et bulletin météorologique.
- 20.15 Téléspot.**
- 20.20 Carrefour**  
Charles Trenet.
- 20.35 Aventures dans les îles**  
**Le Gibet.**  
Avec Gardner MacKay dans le rôle du capitaine Armand Troy, Guy Stockwell, Ina Balin, Paul Hartman, Marcel Hillaire et Lani Kai.
- 21.25 Cinéma-vif**  
R.-M. Arlaud présente:  
**Un Milliard dans le Billard,** avec la participation de Nicolas Gessner, réalisateur, et Pierre Vernier, acteur.
- 22.05 Jazz-Parade**  
Une émission consacrée au Festival de Lugano 1964 avec l'ensemble vocal de Paris.
- 22.30 Téléjournal, deuxième édition.**
- 22.45 C'est demain dimanche,** par le pasteur Robert Stahler.
- 22.50 Fin.**



Jeudi 25 novembre à 20 h. 25. — « C'était un dimanche », un film de Yannick Andrei avec Jean-Pierre Jaubert, et Sophie Grimaldi.

- thot, Henry Navarra, Manick Arlon, Simone Jadin, le petit Henry Darly et la voix de Henri Virlojeux.  
— **Dessins animés.**
- 18.10 Sport-Toto et retransmission différée d'une mi-temps d'un match de Ligue nationale A ou B.**
- 19.00 Sport-première**  
Production: Boris Acquadro.
- 19.15 Bulletin de nouvelles**
- 19.20 La Famille Stone**  
Un film interprété par Donna Reed (la mère), Carl Betz (le père), Shelly Fabares et Paul Petersen (les enfants).
- 19.45 Présence protestante**  
« La barque des Pâquis. »  
Réalisation: Catherine Borel.  
L'heure.
- 19.59 Téléjournal**  
et bulletin météorologique.
- 20.15 Les actualités sportives**  
Une émission de reflets et de résultats du week-end réalisée par les Services sportifs allemandique, tessinois et romand.
- 20.25 Spectacle d'un soir:**  
**La Main leste** et  
**Les Suites d'un premier lit**  
Comédies en un acte d'Eugène Labiche.
- 21.30 Eurovision: Skopje**  
**Chants et danses folkloriques** exécutés par les ensembles des pays suivants: Yougoslavie, Tchécoslovaquie, Bulgarie.  
Commentaire: William Rime.
- 22.00 L'art et son secret**  
Une série d'émissions sur l'histoire de la peinture, écrite et présentée par René Huyghe, de l'Académie française.  
— **La famille de Charles IV (Goya).**  
Réalisation: Jo Martin.  
Production: Radio-Canada.
- 22.25 Bulletin de nouvelles.**
- 22.30 Téléjournal, deuxième diffusion.**
- 22.45 Méditation**  
par le pasteur Robert Stahler.
- 22.50 Fin.**

### LUNDI 22 NOVEMBRE

- 19.00 Présentation du programme de la soirée**  
**Bulletin de nouvelles.**
- 19.05 Le magazine.**
- 19.20 Téléspot.**
- 19.25 Horizons**  
L'émission ville-campagne de la Télévision romande de Jacques Laedermann et Armand Caviézel.
- 19.40 L'aventure du ciel**  
L'histoire et les histoires de l'aviation à travers les plus ex-

### MARDI 23 NOVEMBRE

- 19.00 Présentation du programme de la soirée.**  
**Bulletin de nouvelles.**
- 19.05 Le magazine.**
- 19.20 Téléspot.**
- 19.25 Notre feuilleton:**  
**Le Temps des Copains**  
Un film réalisé par Robert Guez et écrit par Jean Canolles, avec Henri Tisot, Claude Rollet et Jacques Ruisseau.  
● **Du mardi au samedi à 19 h. 25,** les téléspectateurs peuvent suivre les amusantes — et parfois émouvantes — aventures qui surviennent dans la vie de trois jeunes provinciaux qui tentent de « percer » à Paris; l'un comme décorateur de théâtre, l'autre comme médecin. Avec Henri Tisot, l'imitateur de qui vous savez.
- 19.55 Téléspot.**
- 20.00 Téléjournal**  
et bulletin météorologique.
- 20.15 Téléspot.**
- 20.20 Carrefour.**
- 20.35 330 Secondes**  
Un jeu d'André Rosat réalisé avec la collaboration de Roland Jay.  
Ce soir:  
— M. Pierre Besson, de Lausanne: Jeux olympiques de 1896-1964 (athlétisme masculin) (1re semaine).  
— M. Raymond Heller, de Nyon: Jules César (1re semaine).  
— M. Henri Chatton, de Chouilly-p.-Genève: Beethoven, sa vie et son œuvre symphonique (2e semaine).  
Présentation: Jo Excoffier.  
Décor: René Leuba.  
Réalisation: Pierre Matteuzzi.
- 21.20 Le Saint présente:**  
**Le Trésor**  
Une nouvelle aventure inspirée de l'œuvre de Leslie Charterie, avec Roger Moore dans le rôle de Simon Templar, dit « Le Saint », Jack Hedley, Robert Hutton, Erica Rogers et Reg Lye.  
Réalisation: Roger Moore.
- 22.10 Hausse des prix à la consommation: Pourquoi?**  
Un débat avec la participation de MM. Pierre Goestchin, Jean-Pierre Masmejean, Jean-Marie Laya.  
Présentation: Claude Torraccinta.  
Réalisation: Catherine Borel.
- 22.40 Téléjournal, deuxième édition.**
- 22.55 Fin.**

- 18.00 Fin.**
- 19.00 Présentation du programme de la soirée.**  
**Bulletin de nouvelles.**
- 19.05 Le magazine.**
- 19.20 Téléspot.**
- 19.25 Notre feuilleton:**  
**Le Temps des Copains.**
- 19.55 Téléspot.**
- 20.00 Téléjournal**  
et bulletin météorologique.
- 20.15 Téléspot.**
- 20.20 Carrefour.**
- 20.35 Les grands écrivains**  
Henri Guillemin présente:  
« **Lamartine et le problème de l'amour** » (1re partie).
- 21.00 Récital Charles Aznavour**  
qui interprète:  
**On ne sait jamais - Bon anniversaire - Je ne crois pas - Il te suffisait que je t'aime - Je te réchaufferai - A ma fille - Les comédiens - Reste - Les deux guitares - L'amour, c'est comme un jour - Tu exagères - Et pourtant.**  
Une émission réalisée en collaboration par les télévisions suisse et belge.  
● La deuxième partie du « show » d'un des grands de la chanson française.
- 21.40 Histoire de la guerre 14-18 (IX) Octobre 1917:**  
— **La Révolution russe.**  
— **« Seulement la guerre, rien d'autre que la guerre »: George Clémenceau.**  
Une émission réalisée par la British Broadcasting Corporation (BBC) avec des documents authentiques.
- 22.30 Téléjournal, deuxième édition.**
- 22.45 Fin.**

### JEUDI 25 NOVEMBRE

- 17.00 Für unsere jungen Zuschauer**  
Reprise de l'émission pour la jeunesse de la Suisse allemande (en allemand).



Samedi 27 novembre à 21 h. 25. — Cinéma vif est consacré à « Un milliard pour un billard », un film de Nicolas Gessner avec Claude Rich, Elsa Martinelli et Jean Seberg.

### COMMENT ?

par qui et avec quoi sont confectionnés les magnifiques ensembles rembourrés présentés par les grands magasins de meubles

### ART & HABITATION

14, avenue de la Gare, à Sion ?  
C'est ce que peuvent voir nos clients auxquels nous faisons volontiers visiter nos ateliers.

Armand GOY,  
Ensemblier-décorateur.

Annonces diverses

Détendu  
et de bonne humeur...  
avec Iberia



Correspondances depuis la Suisse,  
au départ de Madrid,  
**MEXICO**  
via New York

**PUERTO RICO-CARACAS**  
**RIO-BUENOS AIRES-SANTIAGO**  
**CARACAS-BOGOTA-LIMA**  
**NEW YORK**



Service quotidien  
**GENEVE-BARCELONA**  
correspondances pour  
**IBIZA-VALENCIA-PALMA**

Tous les dimanches  
**GENEVE-PALMA**  
service quotidien  
**TENERIFE-LAS PALMAS**  
**MALAGA**  
via Madrid



**IBERIA** LINEAS AEREAS  
DE ESPAÑA  
où l'avion est encore plus choyé  
que vous-même

Adressez-vous encore aujourd'hui  
à votre agence de voyage pour toutes  
vos réservations ou directement à  
IBERIA 1200 Genève IBERIA 8001 Zurich  
rue de Chantepoulet 13 Talstrasse 62  
Tél. (022) 32 49 06/07 Tél. (051) 23 17 22/26  
Tous les vols Suisse-Espagne  
en collaboration avec Swissair.

ATTENTION! Saisissez l'occasion! ATTENTION!  
**TAPIS dessins « O R I E N T »**

Avantages :

- 1) 100% pure laine peignée
- 2) 12 coloris différents
- 3) de la fabrique **CHEZ VOUS**  
aux prix très avantageux

de Fr.	<b>312.50</b>	<b>456.30</b>
dimensions	200 x 300	250 x 350

Adressez une simple carte postale à :

**A. MABILLARD - 3960 SIERRE**

Rue Centrale 4 Tél. (027) 5 00 59

distributeur exclusif pour la Suisse  
Sans engagement :

Présentation des tapis à domicile

Impeccables, sans  
faux-plis, complets  
en VESTAN

Oui, VESTAN est un tissu vraiment pour  
hommes. Léger, vaporeux et climatisé...  
ça c'est VESTAN. Et en plus à peu près in-  
froissable, résistant à l'usage et à plis per-  
manents. Un tissu vraiment pour hommes,  
un tissu vraiment pour vous! Précieux,  
laineux, sympathique et toujours facile à  
entretenir, Plaire avec VESTAN... il n'y a  
pas de sensation plus belle!  
Vous trouverez les complets VESTAN avec  
45% de laine de tonte en dessins grande  
vogue dès fr. 268.-



La bonne marque pour  
les hommes exigeants.



La Croisée - Sion.



PRETS JUSQU'A



- SANS CAUTION
- FORMALITES SIMPLIFIEES
- DISCRETION ABSOLUE
- REMBOURSEMENTS MENSUELS

**BANQUE**  
**COURVOISIER**  
ET CIE  
NEUCHÂTEL  
Tél. 038 / 5 12 07

timbres-  
poste

J'achète cher tous  
les blocs d'exposi-  
tions suisses,  
Juventute et Pa-  
tria seulement en  
feuilles entières.

J. Bianchi, Ura-  
niestr. 20, 8021  
Zurich.  
Tél. 25 30 86.  
Ofa 11 165 13 Z

Service et vente  
**AUSTIN**  
des véhicules  
à Sion, toujours assurés par le  
**GARAGE DE L'AVIATION S. A.**  
Corbassières - SION - Téléphone (027) 2 39 24  
Service après vente et garantie exécutée par  
Personnel formé par techniciens d'usine  
Pièces détachées en stock  
Travail rapide et soigné et apprécié  
par notre nombreuse et fidèle clientèle  
Demandez une démonstration de la nouvelle AUSTIN 1100 Hydrolastic  
P 365 S

Stade municipal - Martigny  
DIMANCHE 21 NOVEMBRE (matin)  
à 10 h. 30

**MARTIGNY-VEVEY**

(Championnat de première ligue)  
12 h. 30 :  
Martigny Jun. - Stade Lausanne Jun.  
14 h. 30 :  
Casino Etoile : SUPER LOTO

On cherche pour  
la saison d'hiver,  
une

**Jeune fille**

pour le service  
dans tea-room  
avec alcool.  
Faire offres au  
tea-room de la  
Poste, Morgins.  
Tél. (025) 4 31 22

A remettre, intéressant commerce d'

**Eaux minérales - Vins  
Bières et fourrages**

en pleine activité.  
Pour tous renseignements :  
BANDELIER Marcel, 1509 Trois-Can-  
tons, près Hennies. Tél. (037 6 41 18  
P 18088 L

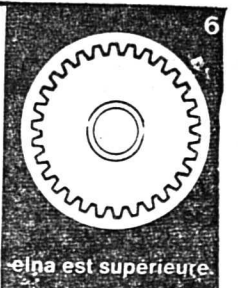


reprise AUTOMATIQUEMENT sur tissus épais et fins, et si  
rapidement!  
Modèles ELNA Zig Zag dès Fr. 495.-

**BON**

pour un prospectus « 100 Avantages ELNA SUPERMATIC ». Annonce à découper  
et à envoyer à TAVARO Représentation S. A., 1211, Genève 13.

Renseignements : M. Witschard, rue de l'Eglise 5, Martigny,  
téléphone (026) 2 26 71.



elna est supérieure.

# NOUVEL ÉLAN du programme soviétique d'exploration planétaire

Les savants soviétiques ont de nouveau profité de l'approche d'une période favorable pour lancer deux engins en direction de la planète Vénus : Vénus 2 et Vénus 3. Par l'expression « période favorable », il faut comprendre que dans moins de 90 jours, la Terre et Vénus (qui tournent autour du Soleil, la Terre décrivant le « cercle » extérieur) seront en « conjonction », c'est-à-dire que Vénus passera entre le Soleil et nous. Sa distance à la Terre sera alors minimum.

## Une longue liste !...

En fait, la mise au point d'engins soviétiques d'exploration planétaire se poursuit régulièrement depuis 1960, avec plus ou moins de bonheur, il est vrai, mais avec constance. Bien que tous les lancements que nous allons citer n'aient pas été annoncés par les responsables soviétiques comme des tirs planétaires (dans certains cas en effet la mission des engins lancés n'a jamais été précisée), il apparaît, à la lueur d'informations sérieuses, et compte tenu des dates données par les Russes, que l'Union soviétique a procédé à 15 lancements en direction de Mars ou de Vénus (compte tenu des deux derniers). Voici d'ailleurs les dates précises, accompagnées des informations fournies par l'U.R.S.S. ou par les Etats-Unis :

Vers Mars :  
10 octobre 1960,  
14 octobre 1960.

Vers Vénus :  
4 février 1961, Spoutnik 7 (6 tonnes 475),  
12 février 1961, Spoutnik 8 (6 tonnes 475) qui lança à son tour Vénus 1 (643 kg), échec.

Vers Vénus :  
25 août 1962,  
1er septembre 1962,  
12 septembre 1962.  
A noter que pendant cette même période, les Américains lançaient Mariner 1 le 22 juillet (échec au départ) et Mariner 2 le 26 août (succès, puisqu'il frôla Vénus).

Vers Mars :  
24 octobre 1962,  
1er novembre 1962, Mars 1 (891 kg), échec, puisqu'on cessa de recevoir ses émissions alors qu'il était à 106 millions de km de la Terre, avant de passer près de Mars.  
4 novembre 1962.

Vers Vénus :  
2 avril 1964, Sonde 1.

Vers Mars :  
30 novembre 1964, Sonde 2. Pendant cette même période, les Américains lançaient Mariner 3 le 5 novembre (échec au départ) et Mariner 4, le 28 novembre (succès total), puisqu'il photographia le sol martien.

Pour essai : 18 juillet 1965, Sonde 3, qui photographia la face cachée de la Lune et effectua, sur commande de la Terre, plusieurs retransmissions de ces photos au cours de plus de 100 liaisons radio avec la Terre, à plus de 30 millions de km de distance.

Vers Vénus :  
2 novembre 1965, Vénus 2, 962 kg,  
16 novembre 1965, Vénus 3, 960 kg.

## Désignés... à coup sûr

On remarquera que certaines dates ne sont pas suivies de nom pour l'engin qui a été lancé ce jour-là : c'est que les savants russes n'ont pas indiqué la mission de la charge utile envoyée dans l'espace. Ainsi, à part Mars 1, Vénus 1, 2 et 3, aucun engin n'a officiellement pris le chemin d'une planète. Pourtant, il est certain que tous les tirs indiqués — sauf celui de Sonde 3 — ont eu pour cible Mars ou Vénus. Cette discrétion vient sans doute du fait qu'ils n'ont pas été considérés comme valables, soit parce que le lancement n'a pas été réussi (cas de Spoutnik 7 et des « sans noms »), soit parce qu'il s'agissait d'engins d'essais (cas des « Sondes »).

La première hypothèse se trouve illustrée clairement par le cas de Spoutnik 7. On sait en effet qu'un lancement vers une planète s'effectue en deux temps : mise sur orbite d'un satellite lourd, puis lancement à partir de ce satellite lourd (et au moment

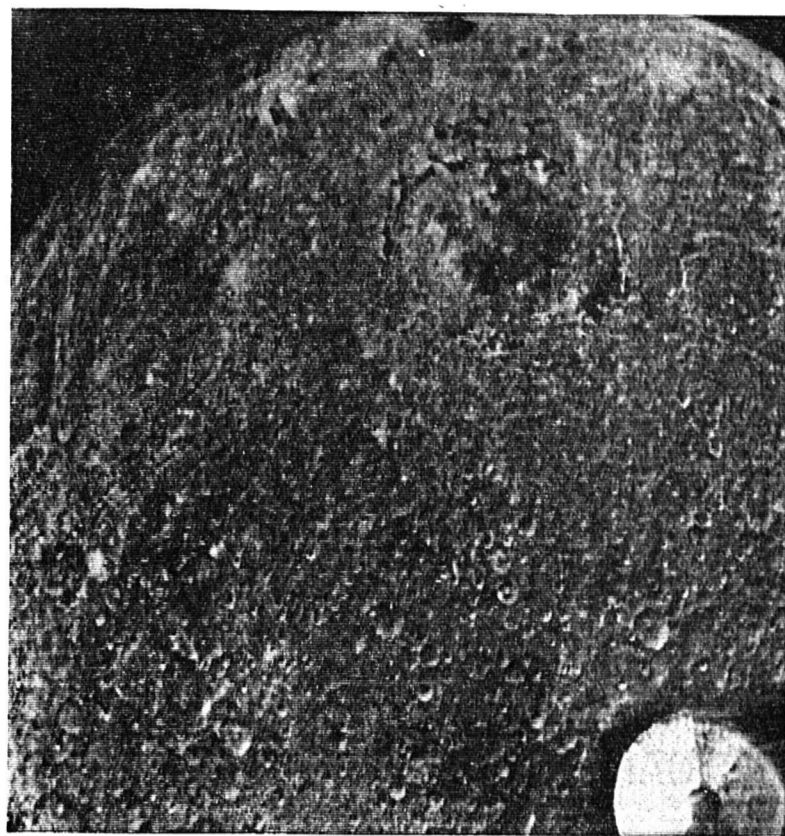
voulu) de l'engin planétaire. Or, Spoutnik 7, tout comme Spoutnik 8 pesait 6 tonnes 475 (informations officielles soviétiques) et de Spoutnik 8 est parti Vénus 1. Il semble donc, dans le cas de Spoutnik 7, que le départ de l'engin planétaire n'ait pu avoir lieu.

## Des engins expérimentaux

En ce qui concerne la seconde hypothèse (engins du type Sonde), dès le lancement du premier exemplaire, il a été indiqué qu'il s'agissait de « mettre au point un système cosmique pour les voyages interplanétaires lointains ». La période de départ de Sonde 1 correspondait à une période favorable pour un vol vers Vénus, et la trajectoire suivie confirma que le tir s'était effectué en direction de la planète, mais qu'après avoir effectué correctement des manœuvres de trajectoire, l'engin avait probablement eu une défaillance technique.

Sonde 2, pour sa part avait manifestement été envoyée en direction de Mars (à la même époque que Mariner 4), mais dès le départ connu des ennuis d'alimentation en courant électrique qui furent fatals à ses liaisons radio. Néanmoins, il fut possible d'effectuer l'essai des moteurs d'orientation à plasma, moteurs que l'on considère comme solution d'avenir pour les vols interplanétaires.

Quant à Sonde 3, lancé apparemment hors d'une période favorable, il avait très certainement pour mission essentielle de faire l'essai du système de prise de vues des futurs engins planétaires soviétiques. C'est pourquoi sa trajectoire est passée près de la Lune — dont il a photographié la face cachée (déjà photographiée en 1959 par Lunik 3) — et tout au long de son voyage cosmique, sur demande de la Terre, il a envoyé et continue de le faire par radio, ces photos qu'il a stockées, sans doute sur film. La distance augmente, les conditions de réception deviennent en conséquence plus délicates, mais les techniciens peuvent ainsi se rendre compte des difficultés de transmission et vérifier que le système mis au point est bien valable, même à longue distance. Il faut remarquer, d'ailleurs, qu'au moment où a été lancé Vénus 2, Sonde 3 voyageait depuis 108 jours (durée



Cette photo de la face cachée de la Lune a été prise par Sonde 3, engin planétaire soviétique qui a spécialement été chargé de la mise au point de l'appareillage de prises de vue destiné aux engins comme Vénus 2 et Vénus 3. La tache noire à droite, représente la mer Orientale (visible depuis la Terre). En bas à gauche, il s'agit d'une pièce de l'appareillage... et non d'un cratère lunaire...

moyenne du voyage vers Vénus), ce qui permet d'espérer que l'appareillage électronique soviétique soumis à la dure ambiance spatiale peut « tenir le coup » le temps nécessaire.

## La mission de Vénus 2 et Vénus 3

Sans doute les résultats obtenus par les Sondes se sont-ils révélés satisfaisants, puisque, cette fois, on parle officiellement de Vénus 2 et Vénus 3 — les lancements de séries sont normaux : un échec est toujours possible (voir Mariner 1 et 2 et Mariner 3 et 4). Mais quelle sera la mission de ces deux engins (qui sait, d'ailleurs, s'il n'y en aura pas un troisième) ?

Très certainement une mission photographique, au moins pour l'un d'eux : la réussite de Sonde 3 permet de l'affirmer. Mais aussi, un certain nombre

de mesures scientifiques au moins aussi importantes aux yeux des savants, pour lesquels les résultats obtenus par Mariner 2 posent plus de questions qu'ils ne donnent de réponses. Quelle est la température à la surface de l'astre ? Quelle est la densité de l'atmosphère vénusienne ? Quelle est sa composition ? Les mesures effectuées par l'engin américain étaient-elles exactes ? (On trouvait que la température superficielle pouvait être de l'ordre de 400 degrés, ce qui diminuerait les chances de vie à la surface, on trouva également des points « froids ».)

Par ailleurs, il serait intéressant de contrôler les mesures faites à terre par les observatoires astronomiques, pour dire quelle est la période de rotation de l'astre sur lui-même. Tâches multiples, bien sûr, que Sonde 2 et 3 ne pourront entreprendre qu'après un long voyage cosmique (près de 100 jours).

## Ces questions juridiques vous intéressent

Locataire d'un café-restaurant sur une route touristique du canton, vous avez subi une forte perte par suite du fait suivant : la construction du bâtiment qui jouxte le vôtre a nécessité l'installation de gros échafaudages provisoires de protection qui ont masqué la vue de votre établissement et en ont rendu l'accès sensiblement plus difficile, si bien que votre clientèle touristique s'en est trouvée fortement diminuée, durant toute une saison. A une lettre lui réclamant réparation de ce dommage, votre voisin Joseph a opposé un fin de non-recevoir : il prétend avoir construit selon les règles de l'art et dans le délai le plus court possible — ce qui n'est pas contestable — et que, par conséquent, il ne vous doit rien. Joseph objecte également que vous n'avez aucun droit parce que vous n'êtes pas propriétaire de l'immeuble où se trouve le café-restaurant. Est-il dans son bon droit ?

En principe, les désagréments qui résultent pour un fonds voisin de la présence d'installations de chantiers ou de travaux de construction, doivent être tolérés. Vous n'aviez donc pas la possibilité de vous opposer à l'aménagement de ces échafaudages et installations, dans la mesure tout au moins où ces ouvrages étaient nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction envisagés.

Ceci ne préjuge cependant point encore du droit qu'a le possesseur ainsi troublé dans la jouissance de son bien, par ces travaux, à la réparation d'un éventuel dommage. Sur ce point, il a été posé que les simples inconvénients qui résultent normalement pour les voisins de l'édification d'un bâtiment ne sauraient justifier une compensation pécuniaire. En revanche, s'il s'agit d'un trouble extraordinaire, qui contribue à créer un dommage appréciable pour le voisin, le principe d'un dédommagement doit être admis, et cette réparation est due à tous ceux qui ont, à un titre ou à un autre, la jouissance du bâtiment ou des lo-

caux, peu importe qu'ils soient propriétaires ou simplement locataires.

Dans votre cas, tout repose donc sur la question de savoir si vous avez ou non subi un dommage « appréciable ». C'est là une notion qui donne aux juges un large pouvoir d'examen. Il faudra d'abord, au moyen d'une expertise comptable établie, par comparaison avec la période antérieure, quelle fut la perte due à la présence de ces installations et échafaudages qui masquaient l'entrée de votre établissement et en gênaient l'accès. Quant à savoir à partir de quel montant un dommage devient appréciable, il est difficile de le fixer sans connaître toutes les circonstances du cas. Dans un cas semblable, le Tribunal fédéral a jugé qu'un dommage de Fr. 9.— par jour et subi durant deux ans consécutifs constituait un dommage appréciable et qui entraînait une obligation à réparation.

Me Pierre.

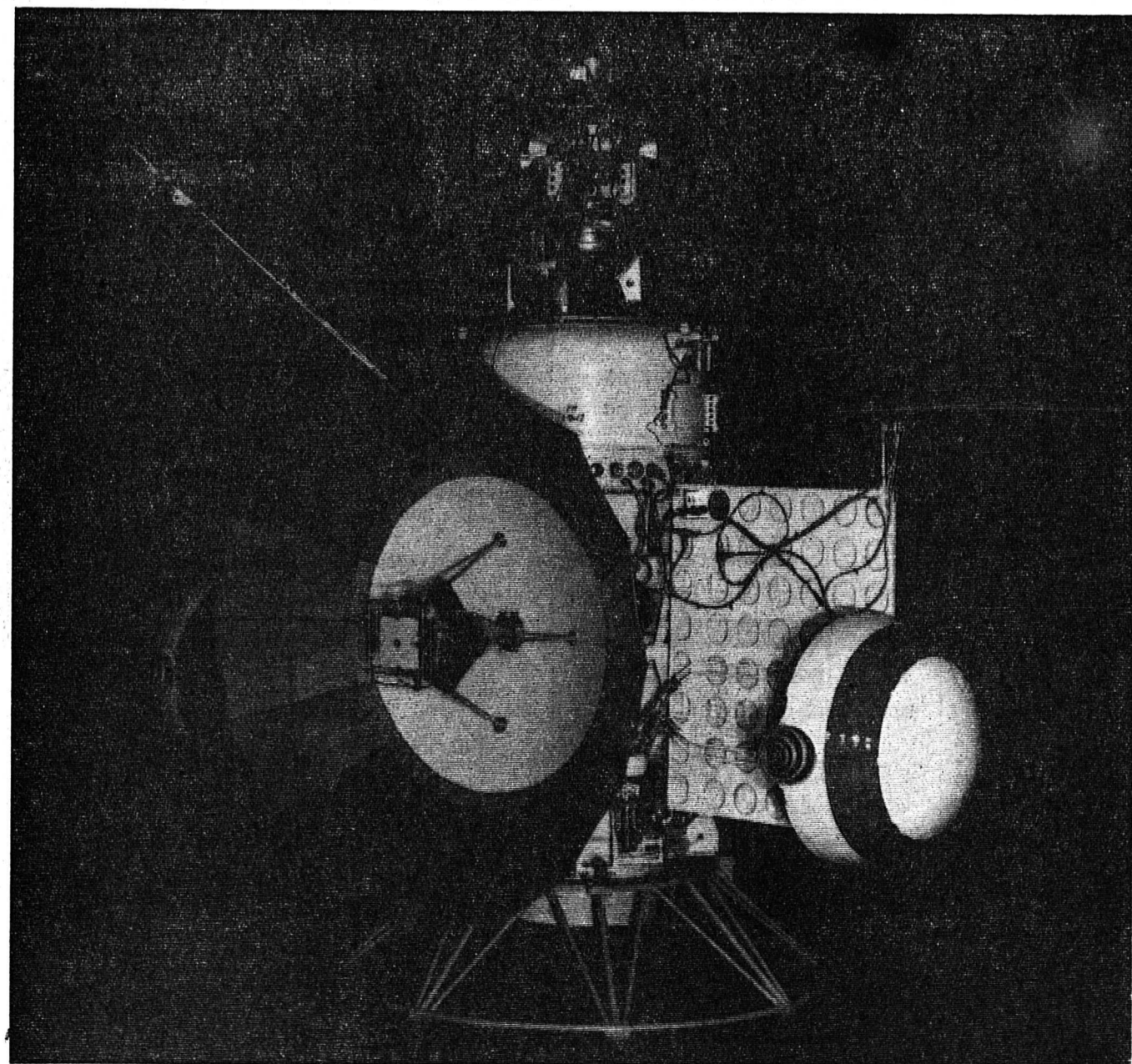
## Hostellerie de Genève

Sa salle à manger au 1er pour noces et banquets de sociétés

Venez goûter nos petits plats préparés avec soin.

Place Centrale - Martigny  
Parking (P) Tél. (026) 2 25 86

P 1197 S



Voici Mars I, l'une des sondes planétaires envoyées par l'URSS vers la planète Mars. Par suite du mauvais fonctionnement du système de contrôle de l'altitude de l'engin, l'antenne très directive (au premier plan, de forme parabolique) qui était pointée vers la Terre se trouva désorientée, empêchant ainsi que les communications avec l'engin puissent se poursuivre (Photo Tass).

Nous cherchons

## EMPLOYES(ES)

pour classement, tenue de nos fichiers clients, réception des commandes et autres travaux de bureau.

A personne précise, appliquée et consciencieuse, connaissant la machine à écrire,

nous offrons :

- place stable
- bon salaire
- possibilités d'avancement
- avantages sociaux

Entrée: tout de suite ou à convenir

Offres complètes à :

**CHOCOLATS PERRIER S. A.**  
Renens près Lausanne

Fabrique de charcuterie, dynamique, cherche

### représentant-dépositaire

pour visiter les boucheries, les détaillants et les grossistes d'alimentation, dans le rayon Sion, Sierre et Haut-Valais.

Des connaissances de la branche et de la pratique de voyage sont absolument nécessaires.

Les candidats qui apprécient un emploi fixe, sérieux, sont priés d'adresser les offres écrites à :

**Bureau Dr Willi Schwander, Alpenstrasse 49, 3400 Burgdorf.**

OFA 10 168 01 S

### L'entreprise des Grands Travaux S. A.

engagerait tout de suite ou pour date à convenir

#### CONTREMAITRE

expérimenté et capable, de nationalité suisse

#### MECANICIEN

de chantier, très capable

#### MAÇON qualifié

pour travaux de béton armé

#### CONDUCTEUR DE TRAX

et pelles mécaniques

#### MAGASINIER

pour atelier mécanique

Faire offres détaillées avec certificats, références et prétentions de salaire ou se présenter au bureau de l'entreprise à Saint-Maurice.

P 40086 S



*Jean-Louis au cirque:*

Jean-Louis, notre fameux Jean-Louis, balance entre les deux VIRGINIE — l'une *avec* et l'autre *sans* filtre. C'est qu'ils sont aussi élégants et plaisants l'un que l'autre, les deux nouveaux paquets de Virginie. Quant au goût, toujours le même, un arôme fin et racé, un bouquet riche — une cigarette pour qui sait ce que fumer veut dire.

*Jean-Louis fume «français» — donc VIRGINIE!*

# VIRGINIE

Avec et sans filtre 80 ct.



## PRO RADIO-TELEVISION

Association pour le développement de la radiodiffusion et de la télévision en Suisse  
tiendra ouvert, à l'intention du public de

**Saint-Maurice et environs, du 20 au 23 novembre 1965, dans la salle de l'hôtel des Alpes, Saint-Maurice son centre d'information et de démonstration de télévision, de radiodiffusion OUC et de télédiffusion.**

Un appareil acoustique spécial avec écouteurs vous donnera tous les renseignements vous intéressant. Vous pourrez vous rendre compte sur un écran, de la qualité de réception de la télévision dans votre région. — Qu'est-ce que la radiodiffusion OUC? Ecoutez-la à notre office de renseignements et faites-vous expliquer ses avantages. — Apprenez aussi à connaître la télédiffusion. — Notre personnel spécialisé vous donnera tous renseignements complémentaires.

Heures d'ouverture: chaque jour, de 17 h. à 18 h. pour la jeunesse et à partir de 20 h., jusqu'à la fin du programme des émissions, pour les adultes.

Information neutre

Entrée libre

Pas de vente

Les visiteurs qui ont l'intention de faire l'acquisition d'un récepteur sont priés de s'adresser aux installateurs concessionnaires de la région.

# PHILIPS

Radio  
TV.

recommande  
la  
maison

**Robert PEIRY**  
technicien  
Saint-Maurice

Succ. Charles Carlen  
Sierre

Léonce Rey-Mermet  
Val-d'Illiez

Service rapide  
après vente

# LE LIVRE DE LA SEMAINE

par PIERRE BEARN

## LE TIERCÉ LITTÉRAIRE

Voici venue la grande époque de la récompense annuelle en France pour ceux qui font métier de plume. Le 22 novembre seront décernés les plus grands prix littéraires français : le Goncourt et le Renaudot. Le 29 novembre, ce sera le tour du Prix Fémina, suivi dans son ombre du Prix Médicis. Enfin, le Prix Interallié mettra fin à l'équinoxe des intrigues le 8 décembre. Les favoris sont déjà placés sous l'auréole des lauriers par la Presse littéraire de Paris. Le livre qui s'impose tout d'abord dans l'esprit conquérant des courriéristes est « L'adoration », de Jacques Borel, chez Gallimard, Jacques Borel est un professeur ; c'est son premier livre.

Cette ADORATION est de la même catégorie que les livres d'Albertine Sarrazin (Pauvert éditeur) : L'ASTRAGALE et LA CAVALE, dont on parle pour le Prix Renaudot ; c'est-à-dire que ce livre appartient à un genre qui devient à la mode et paraît devoir sauver, momentanément sans doute, le genre roman (mal en point) : l'autobiographie. Cette façon de se raconter dans le clandestin de sa vie était jusqu'ici l'apanage des femmes à court d'imagination, et Albertine Sarrazin est tout à fait à l'aise dans l'étalage de ses sentiments. Comme elle a beaucoup vécu, ses mésaventures de fille mal née dévouée par malchance, sont souvent troublantes et émouvantes malgré leur apparente vulgarité d'expression. Mais que penser d'un auteur qui se prend pour un centre d'attraction livresque ?

Deux grands écrivains nous ont conté, dernièrement, leur enfance : Jean-Paul Sartre, avec LES MOTS (Gallimard), et Julien Green dans PARTIR AVANT LE JOUR (Grasset) ; leurs livres étaient passionnants et nous étions en les lisant révoltés ou troublés mais conquis car ils ouvraient, chacun sur eux, une fenêtre par laquelle nous pouvions connaître l'évolution de leur caractère et l'explication de leur talent ; mais, avec L'ADORATION (qui n'est que le premier livre d'un professeur inconnu, encore mal délivré de ses lectures) nous sommes en présence d'une confession abusive, d'un attelage mis avant les bœufs. Nous n'avons aucune curiosité préalable pour l'exposition et l'explication des éléments intimes et secrets d'un fils de bourgeois dont la vie fut banale en soi et sans influence sur la mentalité de son époque.

L'ADORATION est l'exploration spéculative d'un homme marqué

d'instabilité affective. Un personnage de Proust raconte son enfance et son adolescence d'amoureux tourmenté ; mais tandis que Proust restituait à son époque, et à l'histoire de la sensibilité en France, l'agonie mondaine d'une race qui avait façonné la France, Jacques Borel ne restitue que son passé d'enfant instable.

Sa confession n'est même pas un beau morceau de prose, car, malgré un évident souci de belle écriture, elle n'est qu'un exercice de style à la façon de Marcel Proust, bien que nous y trouvions des expressions que Proust n'eût certainement pas laissées passer, telles : je prenais mes jambes à mon cou, et : à toutes jambes (pages 105, 107, 134) qui sont indignes d'un véritable écrivain.

Il est curieux de remarquer que les événements n'ont eu aucune prise sur l'auteur, et que la guerre, qu'il traverse en adolescent, n'intervient vraiment que par l'obligation de certains déplacements de décors, et, page 400, par un tardif remords de ne pas situer l'action dans son cadre.

Malgré d'habiles détours en arrière, pour pimenter l'attention, l'auteur, qui se veut à la fois Rimbaud et Proust, ne parvient pas à éviter la monotonie confessionnelle. Le livre eût gagné à perdre le tiers de sa massivité. Il ne vaut que par l'éclairage des parties d'ombre. Les révélations charnelles interviennent ici dès la page 50 et l'on part bientôt, malgré soi, à la recherche des autres éclairages clandestins. Dans une interview de P. O. R. T. F. Borel affirme que son livre n'est pas une confession à la Rousseau mais un roman à base autobiographique, avec des thèmes, une construction littéraire et des personnages qui ne sont pas épisodiques. Mais sa vie, nous pouvions très bien continuer de l'ignorer ; ses thèmes, nous les connaissons déjà ; quant à sa construction littéraire, elle s'apparente un peu trop visiblement au style de Proust.

A cette confession sinieuse, je préfère l'autre favori du Goncourt : LE PALAIS D'HIVER de Roger Grenier, également chez Gallimard. Le style de ce roman est aussi bref que celui de Borel est labyrinthique, si je puis dire. Il y a, chez Grenier, une sécheresse d'expression déconcertante et certainement regrettable ; tout va trop vite, et les nuances, chères à Benjamin Constant, sont violemment repoussées dans les accessoires de scènes. Le lecteur n'est plus un complice, comme chez Borel, mais un témoin. C'est justement la position d'un lecteur de « nouvelles » et je regrette, une fois de plus, que le public ne soit pas plus attentif à ce genre ; car Grenier, par sa façon directe de présenter ses personnages, par la brutalité de leur présence, par le dépouillement du style, est un authentique écrivain de « nouvelles », ce qui est infiniment plus rare qu'on ne le croit.

Tant pis ; les jeux sont faits. Jacques Borel aura le Prix Goncourt que Roger Grenier eût dû avoir lorsqu'il publia son livre de nouvelles : LE SILENCE.

Côté Prix Renaudot, le jury hésite entre les livres d'Albertine Sarrazin et plusieurs romans, dont LA RHUBARBE de René-Victor Pilhes (éditions du Seuil) ; QUELQU'UN, de Robert Pinget (éditions de Minuit) ; LE PORTAIT D'UN SEDUCTEUR, de Henriette Jelinek (chez Gallimard) ; LES SAISONS, de Maurice Pons (Julliard) ; LA TRINITE, de Jacques Bens (Gallimard) ; Michel Bataille, UNE PYRAMIDE SUR LA MER (Laffont) et LE CHEVAL D'HERBELEAU, de Husson (éditions du Seuil) sur lesquels s'exercent également les membres du jury Médicis.

Les grandes dames du Fémina sont orientées vers le roman d'une femme : LES VOIX, d'Elisabeth Porquerol, tout en regrettant qu'Albertine Sarrazin soit si violente, si sarcastique, si douloureuse, si vulgaire, si agressive, etc. ; mais il leur reste Roger Grenier ou Jacques Bens, car le Jury Médicis aimerait garder pour lui Robert Pinget.

Quant au Prix Interallié, les jeux sont faits, ou presque. Il n'y a plus que deux concurrents : Alain Bosquet avec LA CONFESSION MEXICAINE (Grasset éditeur) et Jacques Lanzmann : QUI VIVE (Denoël éditeur). Personnellement, et de loin, je préfère Alain Bosquet qui devrait l'emporter par son intelligence et sa position sociale dans les Lettres. LA CONFESSION MEXICAINE n'est pas d'une lecture facile ; c'est un roman sur la difficulté d'être, mais traité par un

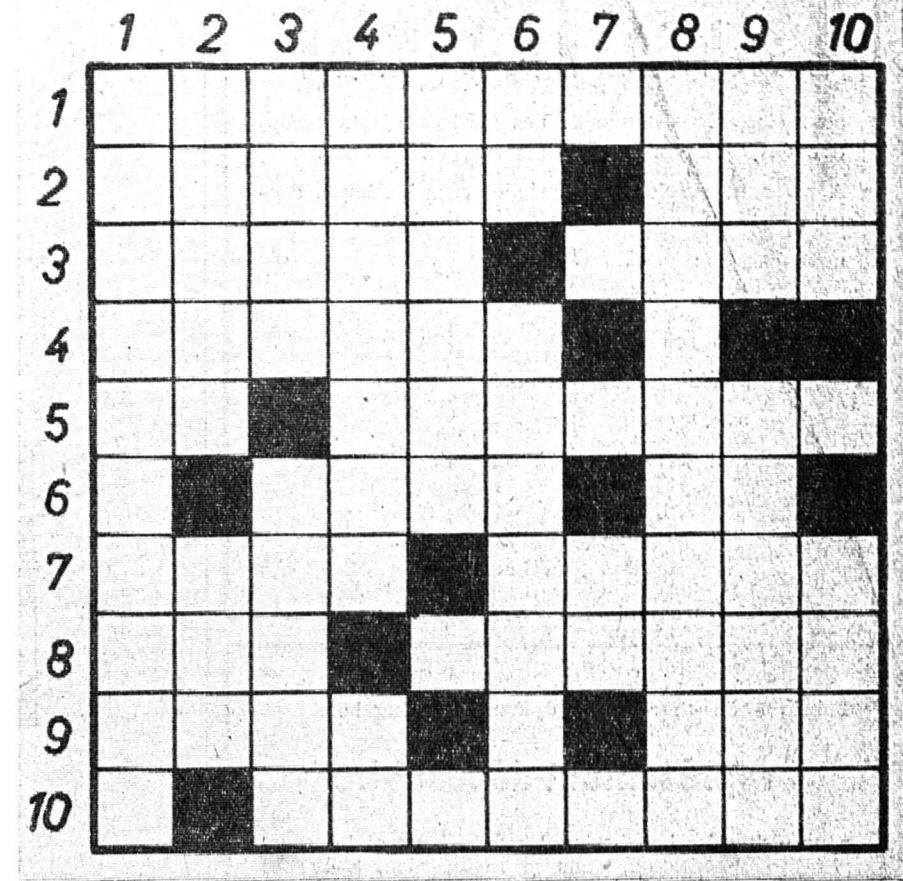
philosophe lucide et brillant, souvent habile. L'histoire se passe au Mexique, très récemment ; le héros est un peintre qui cherche au Mexique une solution à sa vie, qu'il estime ratée, et l'oubli de sa vie commune avec un modèle trop vite épousé et que néanmoins il aime. On prend, à sa lecture, la mesure d'un Mexique légendaire et précieux mais dont les sortilèges ne parviennent pas à calmer notre peintre en crise de conscience et pas davantage sa femme, qu'il s'est décidé, faute d'avoir trouvé la paix, à rappeler vers lui.

Un grand roman, dont on parle peu, me semble pourtant valoir la plupart des livres dont on parle, c'est LA GRANDE MARRADE, de Claude Néron, chez Grasset. Dans la tourmente des lectures imposées je n'ai eu le temps de lire qu'une bonne centaine de pages : toute la partie, notamment, qui nous conte les pourparlers et le déroulement d'un combat de boxe inégal que nous vivons dans la tête des deux boxeurs, par une suite de monologues intérieurs terriblement réalistes. J'ai beaucoup plus d'espoir dans la carrière littéraire de ce Claude Néron que dans la personnalité impressionnable et impressionnée du professeur Jacques Borel. Il y a, chez Claude Néron (lequel a quitté l'école à treize ans), un bouillonnement de vie et des connaissances humaines profondes qui lui permettent de faire revivre, ou d'animer, une multitude de personnages tous différents ; ce qui est la première qualité d'un romancier.

Ces qualités de romancier, on les retrouve (bien curieusement) dans PORTAIT D'UN SEDUCTEUR d'Henriette Jelinek. L'auteur a réussi la gageure d'une autobiographie dialoguée, ou, du moins, d'un roman presque uniquement dialogué écrit à la première personne. C'est un livre irritant mais fort intéressant, dont la morale est féroce. Le séducteur est un affreux grec, qui ne cesse de tourmenter et de mépriser la narratrice. La passivité de la femme est révoltante d'un bout à l'autre ; on conçoit mal qu'elle puisse, aussi lucidement, accepter d'être la victime de ce grossier bonhomme, puéril et mal éduqué. On conçoit mal également que Henriette Jelinek puisse gaspiller tant de talent dans des histoires aussi sordides ; mais il semble qu'elle soit, à l'image de la plupart des jeunes écrivains de notre époque, obnubilée par l'idée que le scandale est le meilleur moyen d'attirer l'attention d'une critique blasée et d'un public inerte ; le meilleur moyen, en tout cas, de se faire lire.

Pierre Béarn

# MOTS - CROISÉS



### HORIZONTALEMENT

- Sabotière espagnole.
- Imitation de fables d'Esope - Dépeuple les villes.
- A aussi son roi - Bouge pour s'amuser.
- Dans une huile.
- Dans la pègre - Vaut son pesant d'or.
- Donna une certaine valeur - Note.
- Lieu d'expiation - Donne une certaine étanchéité aux puits.
- Du verbe avoir - Ville vaudoise.
- Possessif - Période de vacances.
- Recueillement.

### VERTICALEMENT

- Orchidée des régions chaudes d'Amérique.
- Se demande quand on ne veut pas accepter le régime - Jeu.
- Copain - Au coin de l'œil.
- A retrouvé le calme - Coup.
- Ne peut se jouer sans filet et les mains nues.
- Unit - Prépara par un long travail.
- Est fait pour déborder.
- Font prendre les jambes au cou.
- Enleva - Ne peut pas résister à la chair.
- Partie de jeu - Eut de bonnes épaules dans la fuite.

### SOLUTION DU PROBLEME No 263

- Horizontalement.** — 1. Imprimerie. — 2. raie, icône. — 3. rictus, ras. — 4. es, R. scout. — 5. vocation, E. — 6. en, colins. — 7. L. être, eus. — 8. envie, Luce. — 9. E, Io, vos, C. — 10. Sosnowiec.
- Verticalement.** — 1. Irrévéler. — 2. maison, N, O. — 3. pic, C, avis. — 4. rétraction. — 5. I, U, tore, O. — 6. missile, VW. — 7. AC, coi, loi. — 8. tonneuse. — 9. Unau, suc, C. — 10. reste, sec.

N. B. — La case noire du 9/9 horizontal avait bien été oubliée et nous nous en excusons auprès de nos fidèles cruciverbistes, qui, très perspicaces, ont rectifié d'eux-mêmes cette erreur.

Ont donné la solution exacte : Mmes, Mlles, MM. :

Claude Moret, Martigny ; Albert Salz ; Sion ; André Dubois, Naters ; R. Stirnemann, Sion ; Irma Salamin, Martigny ; Bernadette Pochon, Evionnaz ; Raymond Bruchez, Saxon ; Marie-Thérèse Favre, Vex ; Ran Dazzo, Vernayaz ; « Christophe », Saxon ; P. Theytaz, Nendaz ; Charles Ritz, Sion ; Léonie Gillibert, Troistorrens ; « Jérôme », Saxon ; Alice Dubosson, Champéry ; Ursule Launaz, Vionnaz ; G. Wyder, Martigny ; M. Buthey, Fully ; Frédéric Vital, Saint-Maurice ; Norbert Crépin, Troistorrens ; E. Pillet, Brigue ; Jeannine Sauthier, Martigny ; Isaac Rouiller, Troistorrens ; Mireille Lecoultré, Muraz ; Marie-L. Nicolas, Montana ; Marie-Alice Kamerzin, Icoigne ; Jeanne Bétrisey-Bagnoud, Lens ; Bernard Gaillard, Sion ; A. Clavaz, Martigny ; Marie-Thérèse Abbé, Mayaux ; Yvette Rebord, Sembrancher ; Marcelle Cornut, Muraz ; Dyonise Vernaz, Muraz ; C. Dubosson, Troistorrens ; I. Delgrande, Sion ; Mélanie Bruchez, Vens ; Henri Donnet-Monay, Troistorrens ; Antoine Favre, Montana ; Aimée Carron-Vallo-ton, Fully ; Anna Monnet-Fort, Iséables ; Maguy Zighetti, Martigny ; M.-L. Michellod, Leytron ; Clément Barman, Aigle ; Monique Girard, Saxon ; Simone Gard, Martigny ; Léon Clerc, Saint-Maurice ; Gilbert Berthoud, Monthey ; Fernand Machoud, Orsières ; Gaby Mabillard, Grimsuat ; Mady Berger, Saint-Maurice ; André Biollay, Dorénaz ; Antoine Martenet, Troistorrens ; Marie « Chez nous », Salvan ; Elise Moret, Liddes ; Roger Moulin, Martigny ; Mme Didier, Muraz ; Anita Carron, Fully ; André Lugon, Fully ; Jean-Claude Pache, Morgins ; Josy Deryuy, Monthey ; Marcel Planchamp, Monthey ; Denyse Tobler, Sion ; E. Cuenat, Sion ; Charles Bottaro, Martigny ; Chantal Monnet, Martigny ; Heidi Vannay, Vionnaz ; Yvonne Bressoud, Vionnaz ; Michel Christen, Genève ; Antoine Métrailler, Evolène ; Jacky Aymon, Saxonne-Ayent (un lecteur, ou une lectrice de Riddes n'a pas indiqué son nom...)

## L'ami de votre peau : le Lait de Vichy

Doux comme un baume, très riche en éléments naturels bienfaisants pour la peau, le LAIT DE VICHY a sa place dans chaque foyer. Il assure l'hygiène et la toilette quotidienne du nourrisson, de l'enfant et de l'adulte. Il combat les irritations (dartres, piqûres d'insectes, brûlures légères) et rend à la peau souplesse et douceur.

LE LAIT DE VICHY est pour la femme un excellent démaquillant. Il convient à tous les épidermes qu'il fait respirer et revivre. C'est un produit des Laboratoires Dermatologiques de VICHY. Il est en vente exclusive chez votre pharmacien.



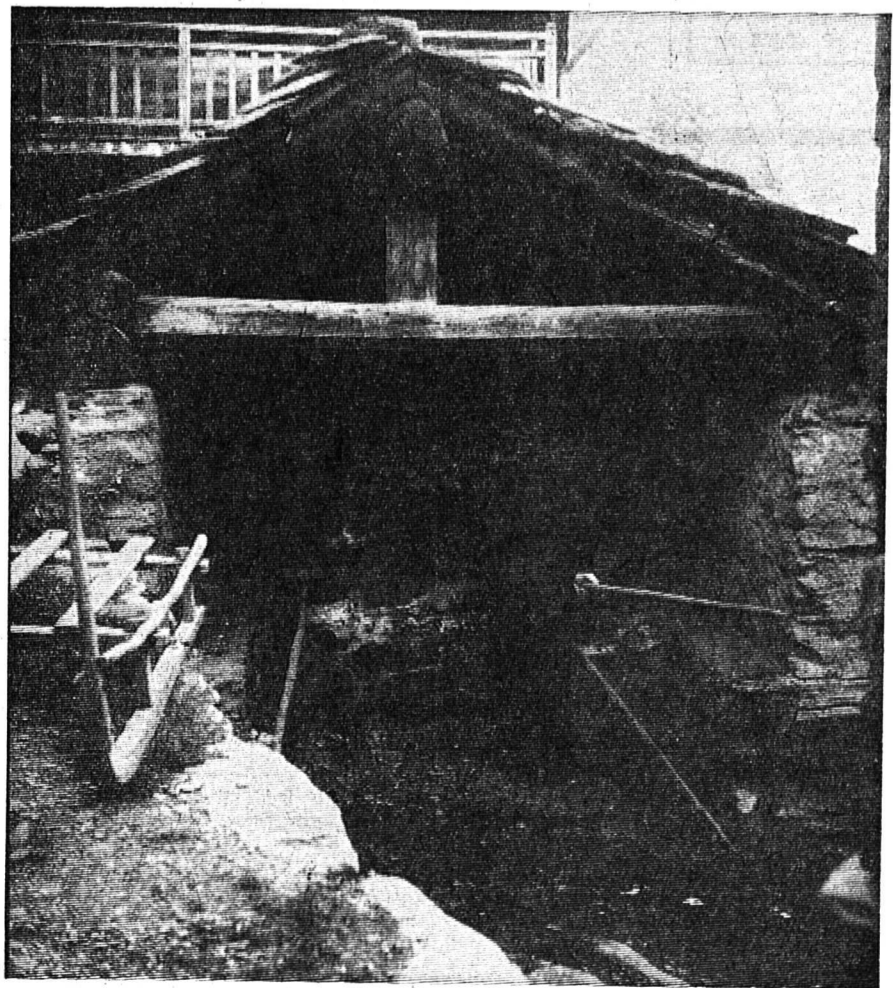
## TENEZ LE COUP !

L'organisme humain est une machine merveilleuse, à la condition de la maintenir en bon état. Une cure à Lavey-les-Bains — dont l'eau sulfureuse est la plus radioactive des eaux thermales suisses — vous défendra complètement et vous libérera de vos rhumatismes. Cuisine soignée. Grand parc. Tennis. Minigolf. Pêche. Permanence médicale. Téléph. (025) 3 60 55.



Encore meilleur à 45° P 655 S

# PHOTO-MYSTÈRE



Où se trouve cet endroit ?

Solution du dernier problème : région d'Aproz (gouilles d'Aproz).

Ont donné la réponse exacte Mmes, Mlles, MM. :

André Savoy, Chermignon ; Cl. Bonvin, Müllière ; Chantal Quennoz, Aproz ; Serge Chevrier, Châteauneuf.



# échos du valais

## DU BORD-DU-LAC A SAINT-MAURICE

### Courageux et volontaire: Marcel Rinaldi, ténor

**MONTHEY** — C'est un fait notoire que « nul n'est prophète dans son pays ». Maints exemples peuvent le prouver, notamment celui du brillant compositeur que fut Arthur Parchet, de Vouvry. Aussi, c'est avec plaisir que nous avons rencontré, pour vous le présenter, amis lecteurs, M. Marcel Rinaldi, enfant de Vouvry, qui débute dans les récitals de musique vocale classique, après neuf ans d'étude.

Aujourd'hui contremaitre dans une grande entreprise de Montreux connue comme quincaillerie, dont une succursale est à Villeneuve, Marcel Rinaldi, à la voix chaude et prenante, aimait à chanter, pour les copains, les succès du jour.

— Mais comment êtes-vous venu à suivre des cours au Conservatoire de Genève? — avons-nous demandé à Marcel Rinaldi.

— En 1954, lors d'un cours de répétition des troupes de transmission, à Zurich, je fis la connaissance d'un ecclésiastique qui était excellent pianiste. Après deux ou trois accompagnements au piano, celui-ci me conseilla de chercher un professeur afin de travailler ma voix. Sur ses conseils, je me rendis à Montreux où, à la suite de différents contacts, j'entraî en relation avec Mlle Isabelle Bard, cantatrice et professeur. Cette dernière, après une première audition, constatant certaines possibilités, m'encouragea à persévérer en me mettant en garde, notamment en soulignant que le chant demandait un travail sérieux, très assurant. Après un essai de trois mois, Mlle Bard me disait pouvoir se prononcer. J'en fus fort heureux et pensai que six mois me suffiraient. En fait, de six mois ce furent six ans d'études et de travail assurant.

— Où étiez-vous occupé alors?

— Je travaillais à la fabrique de cartons de Vouvry et pour me permettre de poursuivre mes études musicales, j'accomplissais quelques heures comme manoeuvre dans une entreprise de travaux publics. Ce gain supplémentaire était pour moi d'une importance vitale bien que Mlle Bard n'avait pas été exigeante. Elle fut d'ailleurs pour moi une mère spirituelle; c'est grâce à elle que j'ai appris à apprécier tout ce qui est beau, que ce soit dans la musique ou dans la nature.

— Nous savons que vous avez eu d'autres professeurs. Pourquoi?

— C'est bien simple, nous répondit Marcel Rinaldi. En 1962, Mlle Bard a dû s'absenter pour un certain temps, afin de profiter d'une tournée organisée par des amis, en Afrique. Estimant que j'étais sur la bonne voie, elle me mit en rapport avec M. Pierre Mollet, baryton à l'Opéra de Paris et professeur au Conservatoire de Genève. Celui-ci, après une audition, m'engagea à continuer et c'est ainsi que je devins son élève. Il me donna la confiance qui me manquait encore. Au Conservatoire de Genève, mes contacts sont nombreux avec les musiciens, directeurs et compositeurs. J'ai eu la chance de connaître MM. Jean-Marie Auberson ainsi que Mathieu Vibert; ils m'ont permis de sortir de mon état d'infériorité. M. Pierre Mollet est devenu mon meilleur ami. Grâce à lui, j'ai aussi suivi des cours de Mme Hélène Morath, également professeur au Conservatoire de Genève, qui était la répétitrice de Pierre Mollet.

— Que vous ont apporté vos professeurs dans l'art du chant?

— Ils m'ont inculqué la technique et la beauté de la musique vocale. Ce sont des êtres merveilleux. Ah! si tous les hommes d'Etat étaient de leur trempe (car ils possèdent la sensibilité et la chaleur humaine que chaque être attend), je suis certain qu'on ne parlerait plus de guerre.

Je dois souligner que j'ai tout appris de mes professeurs. Je chantais d'oreille, ayant très peu de notions de solfège. J'ai dû tout détruire ce qu'il y avait de mauvais en moi pour reconstruire mieux qu'avant. Ce fut un très gros travail, mais je ne me suis que très rarement découragé, car je voulais arriver.

— Neuf ans d'études vous permettent-ils d'envisager l'organisation de concerts?

— Nous n'avons aucun pouvoir sur notre avenir. Je n'ai pas de projet à longue échéance, mais pour l'immediat. Mon but est de chanter. Où cela m'amènera? Seul l'avenir pourra y répondre. Je cherche toujours à ob-

tenir une perfection plus grande de l'instrument et du don dont le Créateur a bien voulu me gratifier. Pour moi, l'interprétation d'un lied de Schubert, d'un air de Mozart ou d'une mélodie de Gounod m'apporte un plaisir que je n'obtiendrai jamais par toutes les richesses matérielles. Chanter pour des auditeurs, pour leur plaisir, c'est pour moi la plus grande joie. Ce ne sont pas les applaudissements qui me procurent du plaisir mais la joie de chanter.

— Vous avez donné, dernièrement, un récital à Vouvry. Quel est l'accueil qui vous y fut réservé?

— En 1964, j'ai déjà donné un récital à Vouvry. Je fus agréablement surpris de constater un nombreux auditoire. Il est clair que beaucoup étaient venus en curieux, se demandant certainement ce qu'un chanteur de classique pouvait bien faire sur une scène, avec un accompagnement au piano. Mais je sais aussi que le public est toujours en mesure d'apprécier ce qui est beau. J'ai eu, en 1964 comme en 1965, à Vouvry, des auditeurs que je ne m'attendais pas à rencontrer. C'est dire que le public peut être amené à apprécier la musique vocale donnée par un soliste.

— Avez-vous trouvé des appuis en Valais?

— Je puis adresser un certain reproche aux autorités en place qui s'intéressent davantage au citoyen comme électeur que comme soliste; le premier apporte sa voix de votant, le second n'est que peu intéressant parce qu'il ne fait pas de politique. Par contre, j'ai eu beaucoup de chance à Sierre et à Sion où respectivement, MM. Jean Daetwyler et Georges Haenni, m'ont facilité dans la préparation de mes récitals dont le premier sera donné à Sierre samedi 20 novembre. Leurs conseils me sont d'un grand secours comme les contacts qu'ils ont pris pour moi. En cela, je leur en suis infiniment reconnaissant.

— Et vous, Marcel Rinaldi, si vous aviez des conseils à donner à des jeunes qui se lancent dans la musique vocale, quels seraient-ils?

— Lors de son 80ème anniversaire, on avait demandé à Karl Schuricht, quels conseils ils pouvaient donner. J'ai fait de sa réponse ma maxime: « Rien de durable ne se fait sans le travail et le temps. L'un et l'autre se vengent cruellement lorsqu'à la faveur de protections ou de relations importantes une situation est acquise sans qu'un horaire de projection logique et naturel ne soit respecté. »

Je voudrais ajouter que j'ai eu des instants de découragement alors qu'au début je croyais « arriver » en peu de temps. Mais, chaque fois, j'ai repris plaisir à continuer mes études grâce à cette maxime.

J'aime la critique constructive. Elle est pour moi une invitation à prouver que je suis capable de faire mieux. En travaillant avec mes professeurs, j'ai appris à rechercher la beauté; ils m'ont prouvé que la vie avait des côtés positifs, que personne ne pense mal, et si par hasard c'est le cas, ce n'est que par inconscience.

Marcel Rinaldi nous a livré le fond de sa pensée, il l'a mis à nu. Nous vous le présentons tel qu'il est, sans fard aucun. Travailleur acharné il mérite de réussir dans une voie que des professeurs lui reconnaissent comme très valable.

#### Assemblée générale

**VEROSSAZ** — Ce soir samedi 20 novembre 1965, assemblée générale de la société des Téléskis à la salle communale de Vérossaz, à 20 heures.

table. On se rend compte, en conversant avec cet homme volontaire mais très simple, que le chant lui a apporté une paix intérieure, lui a permis une grande communion avec la beauté et l'harmonie, une richesse morale et culturelle.

Dès maintenant, la parole est aux auditeurs et aux critiques musicaux qui peuvent faire ou défaire une renommée.

(Cg)

Notre photo: Marcel Rinaldi au bureau de la succursale de l'entreprise de quincaillerie de Montreux qui l'occupe à Villeneuve.



## « Interneige » à CHAMPÉRY

**CHAMPÉRY** — Les émissions de l'Eurovision d'« Interneige » ayant obtenu un certain succès auprès des téléspectateurs, les initiateurs et responsables des productions recherchent de nouvelles stations pour la saison prochaine. C'est ainsi que M. André Siegfried, de la T.V. romande, a réuni les responsables des différents groupements sportifs de Champéry ainsi que M. Wuschler, directeur de la Société de développement, pour une étude préliminaire. Il semble qu'un accord ait pu se réaliser, ce qui permettrait de voir la station de Champéry sur les écrans de l'Eurovision, la saison prochaine, au moins pour les éliminatoires.

### A propos de vendanges à l'AOMC

**COLLOMBEY** — Dans notre édition du 6-7 novembre, nous nous étonnions du temps d'arrêt que subissaient les travaux de réfection de la route cantonale à travers Colloby, notamment en ce qui concerne la pose de la nouvelle voie. Nous écrivions, qu'après renseignements puisés à bonne source, la direction de l'AOMC ne disposait plus du personnel nécessaire étant donné que celui-ci avait pris congé pour les vendanges.

Or, nous recevons une mise au point d'une personne d'Ollon, que nous transcrivons ci-dessous:

« Les travaux de la route cantonale à travers le village de Colloby en carafe à cause du personnel ayant pris congé pour les vendanges. Il est assez erroné et facile de mettre la faute sur le personnel, de cet état de chose. Car si nous pensons que pour 25 km de ligne d'Aigle à Champéry, le personnel de la voie se compose du chef de district et du chef cantonnier, en tout huit hommes. A Colloby, depuis bien longtemps, un seul homme de la voie s'occupe de ces travaux, le restant de cette grande équipe faisant le service d'entretien de la ligne. Il est également pompeux de dire que le personnel a pris congé pour les vendanges, car seuls deux employés en ont usé pour la durée, respectivement

de 5 et 2 jours, et encore des congés de retard du mois de mai 1965.

» Non, les renseignements puisés à bonne source sont bien troubles. Cherchons ailleurs la carence de ces travaux. »

Cette mise au point est signée d'un M. P. L.

Nous avons parlé de la pose de la ligne AOMC. Il n'y a pas qu'un homme de la voie qui y travaille, mais deux soudeurs qui sont occupés à fixer les rails, à poser les ancrages. L'équipe d'entretien de la voie n'a rien à faire si ce n'est qu'à décharger le matériel, le bétonnage étant assuré par l'entreprise adjudicataire de la réfection. Après 15 jours d'arrêt, la pose de la voie a repris la semaine dernière. D'autre part, notre source d'information est de première main et autorisée. Confirmation nous a d'ailleurs été donnée de la véracité de nos propos, pas plus tard que vendredi 19 novembre. Nous ne contestons aucunement le droit aux employés de l'AOMC de prendre des congés dus, mais nous pouvons nous étonner, comme d'ailleurs la population du village, d'un arrêt incompréhensible dans la pose des voies, ce qui apporte un retard à la finition des travaux de correction de la route cantonale à travers le village de Colloby.

(Cg).

### Une remorque chargée de fumier se renverse

**MARTIGNY** — Hier matin, à 7 h 20, un camion vaudois, avec remorque à deux essieux, chargé de fumier, se dirigeait de Vernayaz sur Charrat. Arrivé au carrefour avenue du Léman - avenue du Simplon, le train routier dérapa sur la chaussée mouillée. La remorque heurta une bordure et se renversa, répandant son chargement « odorant » sur le trottoir, devant la propriété de M. Fernand Germainier.

Le chauffeur ne s'aperçut pas tout de suite de l'accident et continua sa route sur une centaine de mètres environ, traînant derrière lui la remorque couchée sur le flanc. Notre photo montre la remorque devant la menuiserie Iten.



### Une Valaisanne au Conseil communal

**SAINT-MAURICE** — Que l'on se rassure, ce n'est pas en Valais mais dans le canton de Vaud que le fait s'est réalisé. Mme Esther Lugon-Dubois, originaire d'Epinassey, a été appelée au Conseil communal de Veytaux, par 176 électeurs et électrices sur 242 votants. Rappelons que le Conseil communal, dans le canton de Vaud, est notre Conseil général en Valais, avec un peu plus de prérogatives.

### MARTIGNY ET LE PAYS DES DRANSES

#### Pour les enfants sages...

**MARTIGNY** — Le dimanche 5 décembre prochain, saint Nicolas viendra apporter aux enfants du Cercle fribourgeois de Martigny et environs, — à ceux qui sont sages seulement — un cornet bien garni et de bons conseils. Cette cérémonie qui se renouvelle chaque année à l'occasion de la fête du saint patron, aura lieu à l'Hôtel Terminus, à Martigny.

La veille au soir, ce sera au tour des grands de s'amuser. Après un repas pris dans le même établissement, on y organisera des jeux et une sauterie.

Relevons qu'à l'occasion de la fête du dimanche, tous les enfants de parents membres du Cercle, nés du 6 décembre 1964 au 5 décembre 1965, recevront un carnet d'épargne.

A la suite de sa dernière assemblée, le comité du Cercle s'est constitué comme suit:

- Président d'honneur: Albert Cardinaux.
- Président: Pierre Mivellaz.
- Vice-président: Marcel Savary.
- Secrétaire et vice-secrétaire: Roger Ulrich et Maurice Loutan.
- Caissier et vice-caissier: Charles Piller et Camille Jonneret.
- Membres adjoints: André Gremaud, Marco Schmid et M. Schüller.

### † Joseph Claivaz

**TRETIEN - SALVAN** — Un cher ami n'est plus; les lois humaine et divine sont là, inéluctables, irrévocables.

Joseph Claivaz, que tous chez nous ont connu, aimé et apprécié, nous a quittés dans sa 82ème année.

Un bond d'une vingtaine d'années en arrière, pour le voir en pleine force, assumer un travail que peu d'hommes à 60 ans seraient capables d'accomplir. Une vie dure à la montagne fortifiée, malgré tout, son homme. Pendant 4 ans, des années difficiles de 1944 à 1947, il fut ouvrier à l'Association Gross, coupe de bois au Trétien. Combien avons-nous apprécié sa conscience et sa bonne humeur au travail. Sans jamais faillir, toujours disponible, il assumait, avec un autre cher ami, Clovis Bochatay, décédé l'année dernière, l'entière responsabilité du câblage du bois. Le bon sens de l'homme forcé à la nature arrivait toujours à bout de situations délicates.

Fervent, assidu à ses devoirs, homme droit, ne mérite-il pas la récompense promise au juste? Nous prions aujourd'hui le Seigneur qu'il en soit ainsi.

Son souvenir nous est cher et ses nombreux amis lui ont rendu un dernier hommage en l'accompagnant lundi à sa dernière demeure.

Que son fils, contremaitre à l'entreprise Bompard, et toute sa famille, trouvent ici l'expression de notre vive sympathie.

G. P.

L'imprimerie Moderne SA, à Sion, cherche un

## CORRECTEUR

pour travaux de ville et journaux.

Faire offres écrites à la Direction de l'Imprimerie Moderne SA, rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.



## Les Globe-trotters des compétitions

Loin de nous l'intention de critiquer les favoris de la fortune qui ont le temps, les moyens et l'envie d'assister à toutes les grandes manifestations sportives du pays, de l'étranger, de notre continent, d'outre Atlantique, de l'hémisphère nord et de l'hémisphère sud. Au contraire... tant mieux si dans une course de chiens en Nouvelle Zélande, tout à coup on voit flotter quelques drapeaux suisses tandis que résonne l'appel d'une cloche de vache pour encourager au moment crucial l'unique quadrupède qui défend les couleurs helvétiques. Quand on a la charge d'une famille et une occupation régulière, les voyages de ce genre sont

forcément limités par le cadre des possibilités aussi bien du point de vue de la distance que de celui de la durée. Il faut se contenter de suivre les compétitions sur l'écran, en compagnie de sa famille et parfois de quelques amis. Un plaisir partagé est un double plaisir. On peut même dire que le plaisir est triple quand un Suisse est de la partie et prend le départ avec les autres concurrents. «En avant la Suisse, jubilent les jeunes». Mais l'oncle Ernest, plus réfléchi, songe à la pensée d'un grand ami du sport: «L'important n'est pas de vaincre mais de participer». C'est aussi d'assister, grâce à la télévision.

Donald Brun Werbung

Pro Radio-Télévision / Renseignez-vous auprès des spécialistes, les marchands concessionnaires de votre localité.

### CADEAU

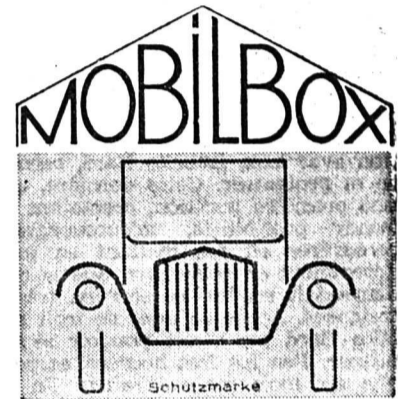
pour anniversaires, mariages, fêtes: vos armoires de famille peintes sur parchemin, bois, verre.

Recherches  
Voir vitrine rue des Remparts (Serv. Ind.)

Créations pour sociétés  
Demandez prospectus illustrés

**GASPARD LORETAN**  
Route de Lausanne 34 - SION  
(derrière le garage Gschwend)  
Tél. (027) 2 33 88.

**PRÊTS** Discrets  
Rapides  
Sans caution  
**BANQUE EXEL**  
Rousseau 5  
Neuchâtel  
(038) 5 44 04



E. A. Brüderlin succ. E. O. Kauer  
**le garage démontable**  
le plus répandu dans toute la Suisse.  
Références en plus de 700 localités,  
maisonnettes de weekend, dépôts  
5524 Niederwil AG ☎ 057 6 23 70

Pour prévenir et pour guérir  
le coussin chauffant SOLIS  
rend les meilleurs services.



**Solis**

Il offre la plus grande sécurité grâce au thermostat automatique, imperméable incorporé, chauffage rapide, commutateur réglable au toucher. Tous les coussins chauffant SOLIS sont antiparasite radio et télévision.

à partir de **Fr. 29.50**  
dans les magasins spécialisés

**SAMEDI 20 NOVEMBRE**

dès 16 heures

à SION

à la salle du SACRE-CŒUR

# GRAND LOTO

de la SCHOLA des Petits Chanteurs



## FOIRE DE SAINTE - CATHERINE

SIERRE

22 et 23 novembre prochains

**Théâtre de Sion**

Mardi 23 novembre à 20 h. 30 les « Compagnons des arts », à Sierre, présentent leur dernier succès

# Bienheureuse Anaïs

pièce en 3 actes de Marc-Gilbert Sauvajon

Un spectacle gai

Admis dès 18 ans révolus

Location: Revaz & Cie, tabacs, rue de Lausanne, Sion, téléphone (027) 2 15 52

P 39942 S



# échos du valais

## Le Parc national avec le jeune peintre martignerain Jean-Paul FAISANT

MARTIGNY — Aucun Suisse n'ignore l'existence du Parc national. Pourtant beaucoup ne l'ont jamais visité. A qui la faute? A notre vie trépidante et astreignante qui ne nous laisse plus de temps?... Mais c'est justement à notre époque, révolutionnée vers la technique, où l'individu ressemble de plus en plus à un pantin mécanique, qu'il serait profitable de s'arrêter un moment, de remplir ses poumons d'un bon air frais, absent de gaz carbonique, de se revivifier au contact de la nature étendue! Le Parc national est là qui nous ouvre ses portes!

Non! Ne prenez pas votre pique-nique, pas plus que de la nourriture pour les animaux! Le Parc n'est ni un jardin zoologique ni un cadre propre à la grillade... La nature y règne en maîtresse souveraine. L'homme ne doit y laisser aucune trace de son passage (de multiples pancartes nous le rappellent). On s'y promène avec respect, sans sortir des sentiers tracés! L'homme y est un intrus et comme tel doit respecter le maître des lieux. C'est du reste à cette seule condition que peut survivre l'idée des promoteurs du Parc: laisser se développer la nature sans une intention autre que de la protéger contre les hommes... Lorsque vous pénétrerez dans le Parc national suisse, vous serez saisi d'une impression inhabituelle, mêlée d'apaisement et de sérénité. Vous serez tout de suite imprégnés de la sérénité et du calme régnant en ces lieux où l'homme redevient humble, face à une nature dont il a tout à apprendre. Vous marcherez avec délicatesse, de peur de troubler ce silence imposant autant que reposant.

Ce cadre grandiose, que vous connaissez déjà ou découvrirez bientôt, a inspiré de nombreux peintres. Ainsi notre ami et jeune peintre, Jean-Paul Faissant, a passé le plus clair de l'été dernier à fixer sur la toile une vingtaine de paysages parmi les plus saisissants du Parc national. Le temps ne nous permet pas de vous parler de chacun d'eux. Nous en choisissons donc deux qui nous ont plu particulièrement.

« Agonie » (titre donné par le poète romanche Cla Bieri) représente un paysage de la forêt de Tamangur (la plus haute de Suisse) avec le groupe du Piz Starlex (notre photographie). Ne donne-t-il pas l'impression d'une vision d'apocalypse avec ces nuages puissants et tourmentés qui semblent de leur masse vouloir écraser la terre? Les aroles hérissées, déchiquetées, fracassées par la foudre et le temps ne provoquent-ils pas la sensation d'une lente agonie d'êtres vivants, robustes et luttant de toutes leurs forces contre la mort?

Au premier plan, les rhododendrons en plein épanouissement contrastent étrangement et semblent joindre leurs efforts dans cette lutte pour la survie; ils réunissent tous les symboles de la fleur, créée pour aider les hommes à vivre et à sourire. Je crois que l'artiste a admirablement su allier la vigueur et la puissance avec la délicatesse de cette nature sauvage et inviolée. Voyez ce contraste équilibré du clair-obscur dans les grosses masses et les tonalités subtiles dans le modèle du dessin! Le rocher du Starlex, évoquant la bosse d'un dromadaire, se pare d'un riche mélange de gris et d'ocre, peint avec beaucoup de sensibilité.

« Le murmure de la forêt », titre poétique et évocateur, représente le groupe du Piz Pisoc (le plus haut massif du Parc) et la Clemgia, arrosant le Val de S-charl. Le vert, le bleu et le gris, couleurs reposantes, y prédominent. Jointes au cadre idéalique, elles transmettent avec force l'impression de sérénité, de fraîcheur et de

pureté de cette nature vierge, véritable sanctuaire que l'homme n'a pas osé souiller par les produits de sa civilisation.

Je ne veux pas manquer l'occasion de vous entretenir de l'auteur, Jean-Paul Faissant. Son plus grand mérite, à mon sens, est d'avoir laissé s'épanouir son art librement, dans un genre et un style difficiles. Il aurait pu choisir un moyen d'expression moins laborieux ou se tourner vers l'art abstrait, par exemple. Il a préféré suivre une Ecole valable bien que certainement moins prisée du grand public. Je terminerai en citant les propres paroles de Jean-Paul, qui définiront son point de vue quant à la peinture: « Dessiner ne signifie pas simplement reproduire des contours; le dessin ne consiste pas seulement dans le trait: c'est encore l'expression, la forme intérieure, le plan, le modelé. Voyez ce qui reste après cela! Le dessin comprend les trois quarts et demi de ce qui constitue la peinture: "il comprend tout excepté la teinte", disait "Ingres" ce portraitiste de génie. »

« Il y en a qui se contentent, dans le dessin, du sentiment; le sentiment une fois exprimé, ils estiment leur œuvre accomplie. Les peintres de la "Renaissance" ainsi que les "Classiques" sont là pour prouver que le sentiment et la précision peuvent s'allier. Les grands Maîtres, comme Raphaël, Léonard de Vinci, Michel-Ange et Ingres, ont insisté sur le trait en finissant. Ils l'ont redit avec un pinceau fin, ils ont ainsi ramifié le contour; ils ont imprimé à leur dessin le nerf et la rage. »

« L'expression en peinture exige une très grande science du dessin; car l'expression ne peut être bonne si elle n'a été formulée avec une justesse absolue. Ne la saisir qu'à peu près, c'est la manœuvrer. On ne peut parvenir à cette extrême précision que par le plus sûr talent dans le dessin. »

### LISTE DES TABLEAUX DU PREMIER CYCLE, PEINTS AU PARC NATIONAL SUISSE

- « Agonie », forêt de Tamangur et le groupe du Piz Starlex.
- « Le murmure de la forêt », la Clemgia et le groupe du Piz Pisoc.
- « Le couchant aux feux de cuivre et d'or », Fuorcha, Val dal Botsch.
- « Le feu du ciel », orage dans le Val Cluoz.
- « Sérénité d'après-midi dans les bois », Val dal Fuorn.

### Jambe fracturée

MARTIGNY — Alors qu'il travaillait dans la région de Ferpècle pour le compte de l'entreprise électrique Valotton S.A., à Martigny-Bourg, M. Marcel Gard, sous-directeur de la fanfare municipale Edelweiss et nouveau directeur de la fanfare L'Union de Bovernier, a fait une chute malencontreuse et s'est fracturé une jambe. On l'a conduit à l'Hôpital de Martigny. Nos vœux de prompt et complet rétablissement à l'ami Marcel.

### Assises automnales du CAS

MARTIGNY — Les membres du groupe Martigny de la section Monte-Rosa du CAS, que préside M. Olivier Subilia, tiendront leurs assises d'automne samedi prochain en fin d'après-midi. Ils y entendront la série habituelle des rapports, établiront le programme des courses pour 1966 et mettront fin à l'activité estivale 1965 par le traditionnel souper choucroute auquel — une fois n'est pas coutume — on convie les dames.

SALANFE SA  
Usine de Mienville, Vernayaz  
Alarme d'eau

La population des communes de Vernayaz, d'Evionnaz et de Dorénaz est avisée que le mercredi 24 novembre 1965, dès 15 heures, auront lieu les essais du dispositif d'alarme d'eau du barrage de Salanfe. Les sirènes seront mises en action.

N'oubliez pas  
Ce soir en l'église paroissiale  
à 20 h 30  
LES SOLISTES DE ZAGREB

- « L'ombre des nuages », Val Mingèr et la pyramide du Piz Plauna Dadaint.
- « Une eau tranquille aux reflets de platine », mais de Marangun dans le Val Sesvenna.
- « Comme un chaotique et sauvage décor pour Titans », Val Sassa (vallée des rocs).
- « Irréation en rose nacré, beige et mauve », Mont la Schéra.
- « Aroles fracassées », forêt de Tanangur et le Piz Madlain.
- « Quétude d'un miroir d'eau pâle », petit lac dans le Val Servenna.
- « Une bienfaisante fraîcheur », Val S-charl.
- « Au Levant, des lueurs d'incendie rougeoient », Jüson Giré, Pass dal Fuorn.
- « La colère céleste », orage dans le Val Tantermozza.
- « Au milieu des hautes herbes », Val S-charl.
- « Au moindre souffle de vent », Val Taurü.
- « Un havre de silence », Val dal Botsch.
- « Aurore dans la forêt », Val dal Spöl.
- « Cerfs tués par la foudre », Val Mingèr.
- « Un terrifiant coup de tonnerre », orage dans le Val dal Diavel (vallée du Diable).
- « Un dernier reflet pourpré », Val Truchun.

(Certaines de ces toiles ainsi qu'une série de portraits seront exposés prochainement dans quelques vitrines de Martigny; une exposition suivra).

Max GRANGES

(Photo Darbellay)

## Découverte macabre

SAXON — Chacun connaît à Saxon Alphonse Barman, employé de commune. Vieillard de 70 ans, il habitait chez sa fille mais avait l'habitude d'aller souvent manger et dormir chez des amis, des parents. On ne l'avait pas revu depuis quelques jours mais personne ne s'est inquiété.

On l'a découvert hier matin à 8 heures, inanimé, dans un terrain marécageux. Le médecin n'a pu que constater le décès. Il est vraisemblable que M. Alphonse Barman s'est égaré en voulant rentrer chez lui de nuit et qu'il est mort de froid. A sa famille va toute notre sympathie.

Sobriété = sécurité



HENNEIZ LITHINÉE

Pure et légère pour votre bien-être



## Pour la première fois en Valais

MARTIGNY — Le public mélomane de Martigny aura ce soir l'insigne honneur d'applaudir, en l'église paroissiale, les Solistes de Zagreb, ensemble de musique de chambre classé parmi les meilleurs d'Europe. Et lorsque l'on sait que notre vieux continent est le fief de la belle musique, on sait ce que cela veut dire.

Dirigé par un excellent violoncelliste, M. Antonio Janigro, cet orchestre interprétera des œuvres classiques et contemporaines. Avec la collaboration du violon solo Jelka Stanic, il interprétera :

A. VIVALDI  
Concerto « alla rustica » en sol majeur (Presto - Adagio - Allegro).

Concerto sacro pour violon et orchestre en do majeur. Soliste : Jelka Stanic (Adagio-Allegro - Largo - Allegro).

L. BOCCHERINI  
Concerto pour violoncelle et orchestre en si majeur. Soliste : Antonio Janigro (Allegro moderato - Adagio non troppo - Rondo allegro).

P. INDEMITH  
Cinq pièces, op. 44  
M. KELEMEN

### Les nations en voie de développement

MARTIGNY — Le Rotary-Club de Martigny invite régulièrement d'excellents conférenciers traitant des problèmes d'actualité, économiques ou simplement humains.

Mercredi prochain, nous aurons l'occasion d'entendre un grand écrivain et journaliste, M. Tibor Mende, professeur à l'Université de Paris, directeur de l'Information des Nations-Unies, qui parlera des nations en voie de développement, à 20 h 30, à l'hôtel du Grand St-Bernard.

### Improvisations concertantes

Allegretto - Andante sostenuto - Allegro giusto - Allegro scherzando - Molto vivace, quasi presto.  
W.-A. MOZART

### Divertimento en fa majeur, K. 138

Allegro - Andante - Presto.  
Il ne fait aucun doute que notre église sera trop petite pour recevoir tous ceux qui voudront les entendre.

Qu'il nous soit permis de remercier chaleureusement nos Jeunesses musicales, leur comité, le Service culturel Migros-Valais d'avoir pris une telle initiative.

### Bravo Hermann!

SAILLON — Nous apprenons avec plaisir que M. Hermann Roduit a été désigné pour travailler dès cet hiver comme chef d'exploitation aux installations du Super-St-Bernard. Il pourra décharger ainsi en partie M. Monnet de ses nombreuses responsabilités.

### Et vive la Sainte-Catherine!

SAILLON — Depuis plusieurs jours le village vit dans la chaude préparation de la Sainte-Catherine, fête patronale. Tout ce week-end a été marqué par la préparation des corbeilles de merveilles. Ainsi que cela se faisait autrefois, les familles préparent encore au long des veillées en commun les spécialités qui se dégusteront dimanche et qu'on partagera avec les nombreux hôtes qui accourent au vieux bourg à cette occasion.

Les deux fanfares du village donneront, à l'occasion de cette fête patronale, leurs traditionnels concerts dans la rue.

### Promenade en famille



MARTIGNY — N'est-ce pas amusant et touchant de voir grand-maman et ses petits-enfants dans un pousse-pousse alors que la chèvre Caroline les suit partout? Nous avons croqué cette scène en traversant les Valettes.

### C'est vrai, bientôt le Nouvel-An

Y avez-vous songé? Nous vous proposons notre traditionnel

### réveillon à Paris

Aux Noces de Janette, 4 j. hôtel Ire catégorie, tt c. Fr. 325.—, ou un séjour à la Côte d'Azur.

Nice ou Cannes, ou Menton, 9 j., dès Fr. 245.—.

Nos merveilleux voyages Airtour par avion

Exemple :  
Le Maroc - Marrakech, 7 j. tt c. 390.—, etc

### Programmes gratuits

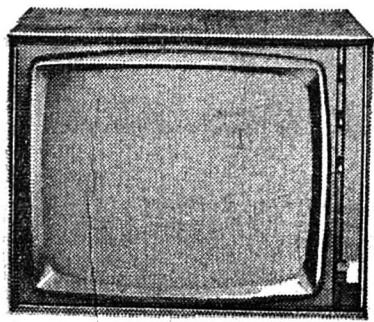
Splendides croisières  
Noël, Nouvel-An, Pâques

### Auderset Dubois

pl. Cornavin 16, tél. (022) 32 60 00 et votre agence habituelle.

Tout le monde vous dira...

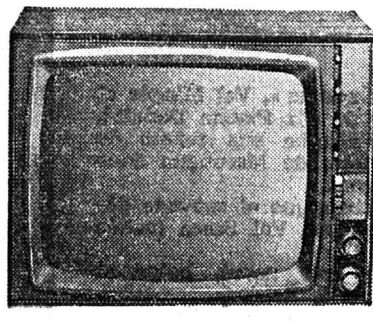
PHILIPS c'est la meilleure marque !



PHILIPS  
Type 23 TCH 501

Fr. 995.-

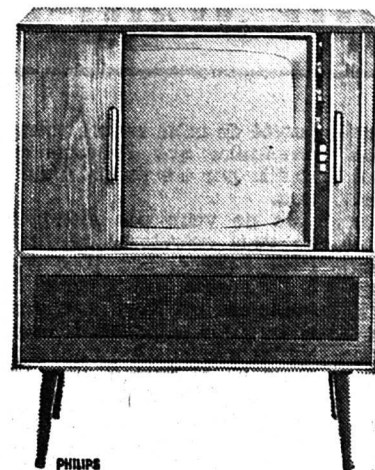
Ecran 60 cm  
automatique



PHILIPS  
Type 23 TCH 511

Fr. 1195.-

Grand écran 60 cm  
automatique



PHILIPS  
Type 23 TCH 514

Fr. 1645.-

Console, écran 65 cm  
automatique

Tous les modèles 1966 avec 2ème chaîne

Sécurité assurée avec notre «service après vente»

# Location

de tous appareils garantis neufs à partir de

**40.-** francs par mois installation comprise

En cas d'achat de l'appareil le montant total  
de vos versements sera déduit.

La meilleure adresse :

# ELECTRA

RADIOS - TELEVISIONS - DISQUES

CONSTRUCTEUR DE L'EMETTEUR DE VEYSONNAZ

Rue de la Porte-Neuve SION - Téléphone (027) 2 22 19

P 60 S

Commerce d'alimentation cherche

## REPRESENTANT

pour visiter sa clientèle du Valais: grossistes, épi-  
ceries, hôtels.  
Préférence sera donnée à personne bilingue.  
Organisation de vente assurée par la Maison.

Faire offres par écrit avec curriculum vitae à Pu-  
blicitas Sion, sous chiffre PA 51476.

P 75 S

## VERNAMIEGE

21 novembre, à partir de 14 h., à  
la salle paroissiale,

## GRAND LOTO

en faveur de l'église.  
Nombreux et beaux lots.

— Invitation cordiale —

P 40046 S

## A VENDRE

1 scie à rubans, volants 600 mm., mo-  
teur accouplé.  
1 scie à rubans, volants 270 mm., mo-  
teur accouplé.  
1 scie à rubans occasion, volants 700  
mm., bâti en fonte.  
1 machine combinée, 300 mm., 5 tra-  
vaux.  
1 raboteuse-dégauchisseuse Müller, 600  
mm., table basculante, avec moteur,  
Fr. 1.550.-.

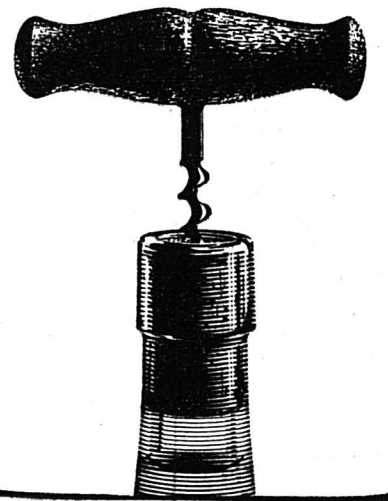
S'adresser

**Baumann Cie**

Palatinat 310, 1700 Fribourg.  
Téléphone: (037) 2 53 54

P 19917 F

C'est bien  
meilleur  
avec un verre  
de vin



Un chariot se construit aisément avec  
les

## cornières perforées

de la maison spécialisée Ch. Müller,  
av. du Léman 10, Lausanne.

TÉL. (021) 22 40 18.

P 2015 L



## VIN PARFAIT

Pour les fêtes comme en tout temps, à votre service.  
ROUVELET, Square Poste 1, Martigny, téléphone (026)  
2 25 57.

P 66471 S

Quel est le

## JEUNE HOMME

fort, honnête et travailleur qui serait disposé à faire

## UN APPRENTISSAGE

très avantageux de

## BOUCHER-CHARCUTIER

dans d'excellentes conditions au printemps 1966 ?  
Travail intéressant et varié dans boucherie-charcu-  
terie moderne. Ambiance familiale. Salaire de Fr.  
50.- à Fr. 200.- par mois échelonné graduellement  
de 6 mois en 6 mois, plus chambre et pension.  
S'adresser à E. Stauffer, boucherie-charcuterie, 2114  
Fleurier (NE), téléphone (038) 9 11 73.

P 5013 N

## FULLY

Grande salle du collège

Samedi 20 novembre, dès 20 h.

Dimanche 21 novembre, dès 15 h. et dès 20 h.

## GRAND LOTO

des familles

Organisé par l'Association des Amis de l'aide familiale

Nombreux et beaux lots - Invitation cordiale  
P 66476 S

# Zirat

Contient de la «Proline»

Préparation nouvelle  
à base de Coumarine pour détruire  
les souris et les rats

Emploi simple  
Action sûre et rapide  
Pas d'accoutumance

Vente: commerces spécialisés  
boîtes de 200 g Fr. 2.80  
boîtes de 500 g Fr. 4.80

Siegfried S. A. Zofingue

## Entreprise Michel

Sierro

Son service permanent :  
AMBULANCE  
TAXIS  
DEPANNAGE  
POMPES FUNEBRES

SION

Tél. (027) 2 59 59 - 2 54 63

(Paraît tous les jours dans le Me-  
mento sous « Ambulance »).

P 832 S

## Monteurs en chauffages centraux

ainsi qu'

## un apprenti

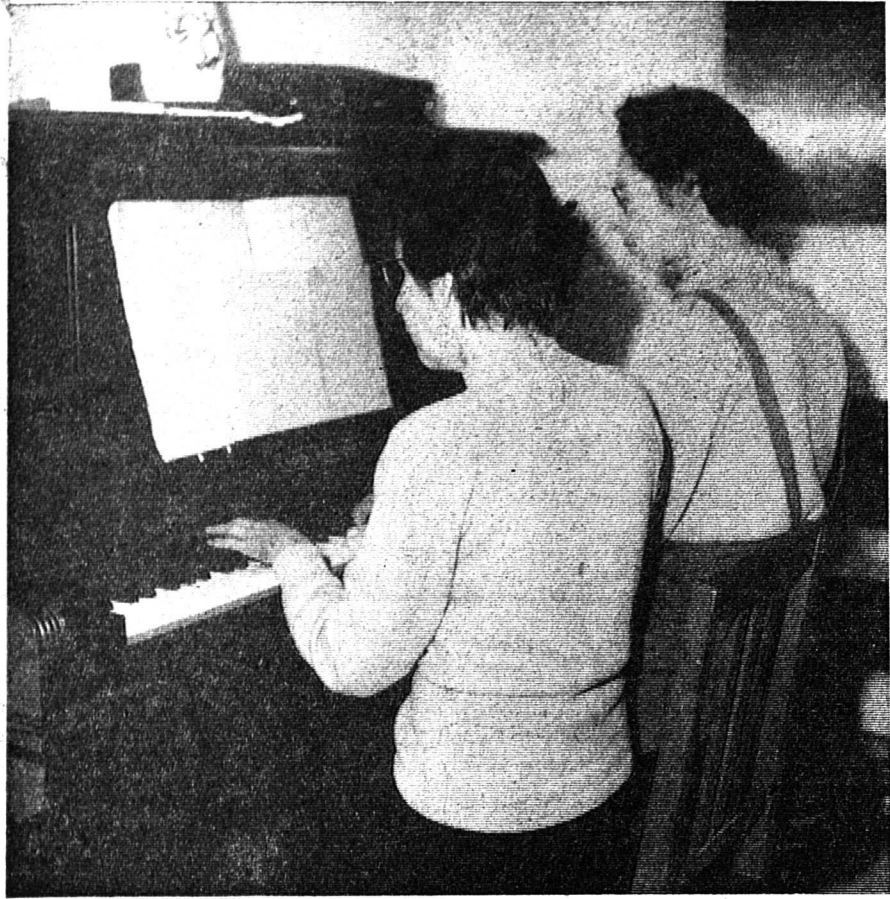
seraient engagés immédiatement. Très bons salaires,  
caisse de retraite.

Otto Fluglistaler et Grillet S. A., Collombey

# échos du valais

Pour les deux sœurs Marie et Madeleine

## La musique c'est la vie



VETROZ. — Le 17 octobre dernier, la paroisse de Vétroz fêtait les 25 ans de sacerdoce de son Prieur Jean Delaloye. J'ai eu le plaisir de participer à la grand-messe et à la touchante cérémonie qui suivit. Le chœur mixte, « Sainte-Marie-Madeleine », sous la baguette de M. Bernard Antonin, interprétait la messe « Messa secunda Pontificalis ».

Je me trouvais à la tribune. Au début de l'office, mon voisin souffla : « Vous avez remarqué la dame qui tient l'orgue ? »

Mon bref coup d'œil ne me permit pas de relever quoique ce soit de particulier. Mon voisin continua : « Elle est aveugle ». Et du doigt, désignant une dame parmi celles du chœur mixte, il précisa : « C'est la sœur de l'organiste. Elle est aussi aveugle ! »

Ces brefs renseignements émuèrent ma curiosité. J'observais plus attentivement.

J'étais tout simplement ébahi du résultat atteint par les deux sœurs Marie et Madeleine Udry.

### UNE BREVE VISITE ENRICHISANTE ET RECONFORTANTE

Dans la matinée d'hier, je me rendais au domicile des deux intéressées. Marie, avec une courtoisie extrême, me reçut. Elle alla chercher sa sœur Madeleine. Pendant de longues minutes, nous avons bavardé plus spécialement de musique.

Les deux sœurs sont aveugles de naissance. Très jeunes, elles ont été placées dans un établissement spécialisé de Fribourg. Très jeunes également, elles se sont intéressées activement à la musique.

Pour elles, la musique est plus qu'un Hobby, qu'un dérivatif, c'est un grand réconfort, c'est la vie.

### UNE DEXTERITE ETONNANTE, UNE MEMOIRE SURPRENANTE

Elles jouent toutes les deux de l'orgue. Accompagner une messe « Messa secunda Pontificalis » sans partition, c'est un prodige. Mesure après mesure, cette messe a été apprise par cœur. D'ailleurs tout ce qu'elles interprètent, est joué de mémoire. Pour apprendre, la musique a été transcrite en braille au préalable par une connaissance qui habite en Belgique.

Il est difficile d'imaginer la force de volonté, de courage, pour arriver à ce résultat. Mais il faut relever que

les deux sœurs ont de grandes dispositions pour tout ce qui touche la musique, sans quoi la meilleure volonté s'étiolerait rapidement. Depuis plus de 30 ans, l'orgue est tenu par l'une d'elles.

### DEUX PILIERS DU CHŒUR-MIXTE

Marie et Madeleine apportent un précieux appui au chœur Sainte-Marie-Madeleine (une coïncidence de prénom). Elles y apportent leurs grandes connaissances musicales et vocales.

### D'AUTRES OCCUPATIONS

Mais les journées ne sont pas réservées uniquement à la musique. Elles tricotent beaucoup. Des enregistrements de fanfares, des bruits de la rue, du village, ont été réalisés d'une façon remarquable par elles. La lecture ne perd pas ses droits. Elles se procurent des ouvrages en braille à une bibliothèque spécialisée de Genève. Elles reçoivent également des bandes sonores qui relatent des informations et des faits d'actualité.

### UNE VIE ORGANISEE ET UN BEL EXEMPLE

Marie et Madeleine, malgré leur infirmité, ont programmé les journées. Le travail a sa part, la musique la sienne. Elles donnent un bel exemple d'organisation et de ce goût à la vie. Nous avons souvent tendance à nous plaindre, à réclamer, il y a de quoi prendre de la bonne graine chez ces deux sœurs.

Pour celui qui sait, celui qui veut, tout est beau et grandiose. Notre photo : Marie et Madeleine au piano, interprètent une bien douce mélodie.

— gé —

## Changement de situation

Jeune homme (30 ans), marié, désirant changer de situation, cherche place pour le centre et Bas-Valais avec diplôme de mécanicien, place de responsabilité, de remontées mécaniques (télésièges, etc.), ou la représentation pour maison de cigarettes, etc. Permis de conduire.

Faire offres sous chiffre Publicitas Sion.

## « Les rencontres patronales »

SION — Les « rencontres patronales » qui groupent les membres romands de la « Fédération des jeunes chefs d'entreprise d'Europe » viennent de tenir leur assemblée à Lausanne sous la présidence de M. Michel Dubuis, industriel à Sion. Une cinquantaine de personnalités appartenant à diverses entreprises de Suisse française prirent part à ces assises. On notait la présence notamment de MM. Eric Choisy, conseiller aux Etats genevois. Desmoules, directeur de la Grande Dixence, Pierre de Haller, membre du Conseil suisse de la recherche scientifique et Pierre Gartschin, professeur à l'Université de Lausanne.

Divers exposés furent présentés sur le thème « le progrès technique et ses conséquences pour la gestion des en-

treprises » ainsi que sur « la manière dont il faut envisager en Suisse la collaboration entre les diverses entreprises en échangeant les expériences dans divers secteurs professionnels ». Considérant que le proche avenir posera inéluctablement à toutes les entreprises des problèmes de concentration ou tout au moins de collaboration étroite, les rencontres patronales ont pour but essentiel de voir, à partir d'expériences concrètes, comment nos entreprises peuvent unir leurs efforts pour faire face aux exigences de l'évolution technologique.

Il est à souhaiter afin de donner plus d'envergure au mouvement que des noyaux d'industriels soient créés à l'échelon cantonal. Des contacts vont être pris prochainement en Valais dans ce sens.

## SION ET LE CENTRE

# Derniers tests avant la promotion pour les aspirants gendarmes



Le groupe va partir sur la place d'exercice.

SION — Les aspirants de la police cantonale, après un stage dans les postes, sont revenus terminer leur école de recrues. Ils subissent les derniers tests de formation, de préparation avant le grand jour de l'assermentation prévue le 10 décembre prochain.

### LA REGLEMENTATION DE LA CIRCULATION

Sous la surveillance d'agents chevronnés les aspirants règlent, à tour de rôle et par groupe, la circulation à un carrefour de la ville. Ce n'est pas si facile.

Il faut s'initier et apprendre les données indispensables. La pratique est nécessaire. Des piétons s'arrêtent. Ils se demandent ce qui arrive. Rien de bien grave, c'est uniquement une instruction.

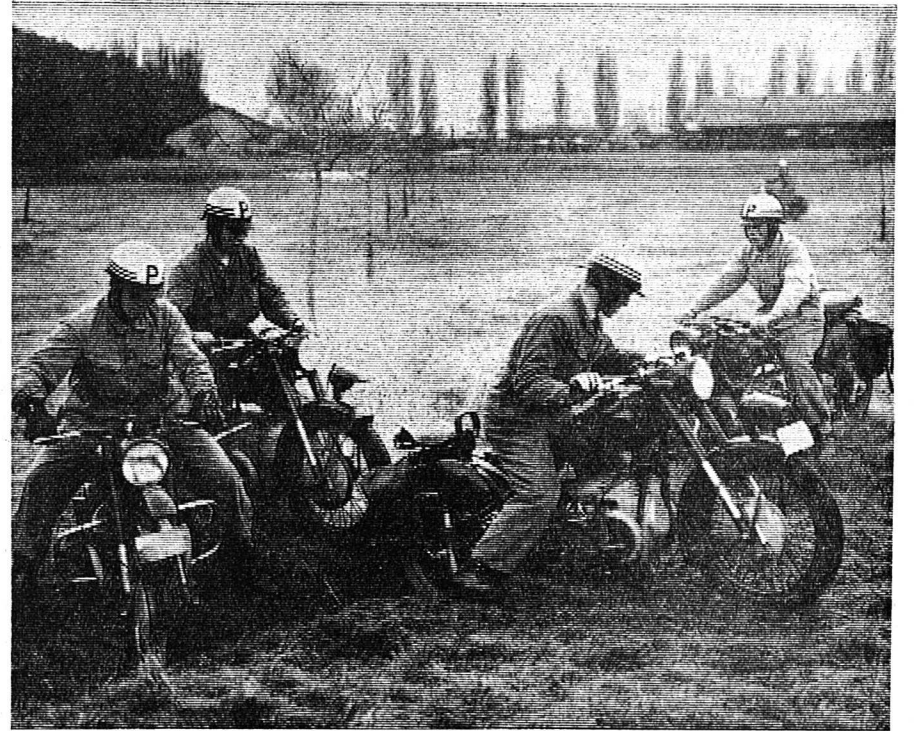
### SE FAMILIARISER AVEC LA TECHNIQUE DES VEHICULES ET LA... MOTO

Depuis lundi dernier, deux heures par jour, les aspirants se familiarisent avec la... moto. Pour l'heure ces futurs agents ne sont pas prévus pour la brigade de circulation. Ils seront tout d'abord placés dans différents postes. Mais chacun doit savoir aller en moto et posséder des connaissances techniques des véhicules. Un bon nombre d'entre eux avaient déjà roulé à moto. D'autres par contre roulaient pour la première fois avec ce véhicule à deux roues.

Les exercices se déroulent sur les terrains à proximité des casernes. Les motos sont mises à disposition par le P.A.A.

Rien n'est négligé dans la formation de ces futurs gendarmes.

— gé —



Le petit bisse joue parfois de vilains tours.

## Insouciance + plaisir = Danger! Mais on s'amuse bien...

SION — Sur une rue légèrement en pente débouche un bolide. Les personnes très nombreuses sur le coup de midi, ouvrent de grands yeux, s'étonnent ! Que se passe-t-il ?

Rien de bien spécial. Des enfants s'amuse. Ne voyant pas plus loin que leur bout de nez, ils jouent sur le trottoir. Ils essaient un nouveau bolide. L'engin n'a aucune ressemblance avec les tout derniers modèles présentés au Salon de l'automobile.

Une carrosserie solide, de forme carrée — c'est peut-être la révélation de l'année — est posée sur quatre petites roues increvables, inégalables.

### UN GROUPE A SUIVRE

Ce groupe d'enfants, et principalement le créateur de l'engin est à suivre pour deux raisons.

— Tout d'abord, pour continuer à éveiller cet esprit créateur. Dans quelques années, ces jeunes peuvent devenir des révélateurs dans la branche automobile. Des modèles révolutionnaires pourront sortir de leurs mains et de leur tête. C'est une perspective encourageante et à ne pas perdre de vue.

— Ce groupe est aussi à suivre, car on ne joue pas à une course sur le trottoir. Un accident est si vite arrivé. Et puis les conséquences sont plutôt désagréables.

Il doit certainement se trouver des pistes d'essai qui ne sont pas fréquentées par des jeunes et des moins jeunes. C'est peut-être l'occasion pour les responsables de penser à ce problème.

Et vous, chers amis, mettez pour l'instant le bolide sur les plots. L'hiver est là, les risques sont trop grands.

— gé —





L'Administration fédérale des contributions, division de l'impôt sur le chiffre d'affaires, cherche des

## RÉVISEURS

pour le service externe. Il s'agit d'une activité offrant beaucoup d'indépendance dans un domaine aussi intéressant que varié. Conditions requises: connaissances approfondies de la comptabilité et plusieurs années d'expérience en qualité de comptable indépendant dans une entreprise industrielle ou commerciale. Les candidats possédant diplôme de comptable ou certificat préliminaire de la Chambre suisse d'expertises comptables, évtl. préparation à l'un de ces examens auront la préférence. Langue maternelle: allemand, français ou italien. Bonnes possibilités d'avancement.

Les offres, avec copies de certificats, photographie et prétentions de salaire, doivent être adressées au service du personnel de l'Administration fédérale des contributions, 3003 Berne.

P 231 Y

A vendre, région Martigny-Riddes

### APPARTEMENT

5 chambres, salle de bain, cuisine moderne, avec garage, situation tranquille, construction récente et résidentielle.

Prix: Fr. 112.000.—

avec possibilité de reprise d'hypothèque.



SION

Téléphone: (027) 2 50 27

Pour cause de

### cessation de commerce

le 30 novembre,

#### le café-restaurant

de « La Cloche »

#### Grand-Pont 8, Lausanne

vend tout son matériel d'exploitation, soit: caisse enregistreuse « National » 8 services, machine à café « San Marco » 4 groupes, machine à laver le linge « Wyss » 6 kilos, machine à polir l'argenterie « Beard », congélateur 200 l., calandre « Locher » (1m), friteuses « Fri-Fri », machines électrique à hacher la viande, amplificateur avec micro, tables, chaises, argenterie, lingerie, tapis de table, moulin à café électrique, Mixer Ovo, réchauds, verrerie, plateaux inox, etc., ainsi qu'un costume de Bon-Enfant avec hotte et un lot important de matériel de décoration pour salle de fêtes, Nouvel-an, carnaval.

Vente de gré à gré (paiement comptant) ou grande vente aux enchères les 8 et 9 décembre. Tél. (021) 22 32 00.

### CERCUEILS

Toutes qualités et toutes exécutions directement de la fabrique Egli & Bisang, Beromünster.

Distributeur pour la Suisse romande:

### SARKO

rue des Vollandes, 64 1207 - Genève  
Tél (022) 36 67 66

P 410 X

On cherche pour l'hiver

### filles de cuisine

Restaurant des 3-Suisse, Jongny-s.-Vevey.

P 13-196 S

Nous cherchons une

### vendeuse en papeterie

ou une

### aide-vendeuse

Librairie-papeterie-photos Müssler, Sion.

Tél. (027) 2 12 14.

P 39935 S

Alouer à Vétroz, Les Vergers

un appartement 4 1/2 pièces  
Fr. 330.—, plus charges

un appartement 3 1/2 pièces  
Fr. 265.—, plus charges

un appartement 2 1/2 pièces  
Fr. 180.—, plus charges

Immeuble neuf, confort.  
Situation tranquille.

S'adresser: P. Monnet, Sion.  
Téléphone: (027) 2 31 91.

P 39837 S

### STENO-DACTYLO

Ayant pratique et possédant bonnes connaissances d'allemand, cherche place à la demi-journée dans bureau à Martigny.

Ecrire sous chiffre PA 66474, à Publicitas, 1951 Sion.

P 66474 S

Nous cherchons pour entrée immédiate

### UN MACHINISTE

pour la conduite de grue « Austin-Western ».

Exigences: quelques années de pratique, permis pour engins de terrassement et camions.

S'adresser à:

Entreprise Jean Décaillet S. A.,  
1920 Martigny. Tél. (026) 2 17 55,  
pendant les heures de bureau.

P 596 S

Nous cherchons pour travaux d'atelier, comme auxiliaire une

### personne active

Place stable en cas de convenance.  
Entrée tout de suite.  
Imprimerie Jonneret, 1920 Martigny.

P 40104 S

A VENDRE

### 1 établi de menuisier

à l'état de neuf.  
S'adresser Louis Tornay, café des Folaterres, Branson-Fully.  
Tél. (026) 5 36 22.

A vendre, chemin du Muveran, au-delà du pont,

### villa d'habitation

de deux appartements de deux chambres et cuisine, cave et galeas, avec Annexe et environ 1.500 m<sup>2</sup> de terrain.

Pour tous renseignements s'adresser à l'étude de Me Georges Patoni, avocat à Monthey.

## DÉMOLITION

A vendre: PARQUETS, PORTES, FENÊTRES, CHARPENTE, POUTRAISON, faces d'armoires, chaudières, radiateurs, tuyaux, fers PN & DIN, barrières, fers forgés, portails, escaliers en chêne, coffre-fort, etc.

P. Vonlanden, Lausanne, tél. 24 12 88  
P 1936 L

### Quinzaine du trousseau sierrois

Magnifique occasion de réassortir votre linge de maison.

Exposition du 22 novembre (au 4 décembre 65, route de Montana, à Sierre, de 9 h. à 20 h.

Maison J. Brunner-Favre

### A VENDRE

Voiture de démonstration  
V.W. 1600 TL  
blanche, modèle 66, 3.000 km., garantie d'usine. Prix avantageux.

### Toujours plus de 20 voitures d'occasion en stock

Garantie 10 000 km

Expertisées

Facilités de paiement



Anc. Balma.  
Tél. (026) 2 22 94.

P 339 S

## Importante fabrique de chaussures

cherche pour ses magasins en Suisse romande

# GÉRANTS

### NOUS DEMANDONS:

Une bonne formation commerciale complète; le sens des responsabilités; de l'initiative, de l'entregent, de l'enthousiasme; des aptitudes à diriger le personnel; des connaissances de la branche (désirées mais pas indispensables).

### NOUS OFFRONS:

Un travail intéressant et indépendant; une situation stable et d'avenir; un bon salaire dès le départ; les avantages sociaux d'une grande entreprise.

Offres détaillées avec photo récente et curriculum vitae sous chiffre W 84401 Q à Publicitas S. A., Bâle

P 287 Q

On demande

### JEUNE FILLE

pour s'occuper d'enfants et pour petits travaux de ménage. Vie de famille assurée. Entrée tout de suite ou à convenir.

Ecrire sous chiffre PU 44522, à Publicitas, 1000 Lausanne.

P 1325 L

### AVIS DE TIR

Des grenades à main seront lancées au stände de grenades du Bois-Noir-Epinassey:

Lundi 22-11-65	08.00 - 17.00
Jeudi 25-11-65	08.00 - 17.00

Le public est informé qu'il y a danger de circuler à proximité de l'emplacement de tir et doit se conformer aux ordres donnés par les sentinelles.

Le cdt de la place d'armes

de Saint-Maurice,

Tél. (025) 3 61 71.



### A vendre à SION

1 APPARTEMENT de 3 pièces et demie, au 4<sup>e</sup> étage.  
1 APPARTEMENT de 4 pièces et demie, Fr. 80.000.—  
1 APPARTEMENT de 5 pièces, de luxe. (avenue de la Gare).

### A SIERRE

1 APPARTEMENT de 3 pièces, résidentiel, au centre.  
1 APPARTEMENT de 4 pièces, tout confort, Fr. 78.000.—  
1 MAISON avec 3 APPARTEMENTS, 2 garages, quartier résidentiel, Fr. 230.000.—

### A ZERMATT

APPARTEMENTS 2 et 3 pièces et demie, dès Fr. 77.000.—. Facilités de paiement jusqu'à 5 ans.  
Renseignements à

### Agence immobilière A. SCHMIDT

Bureau rue du Bourg 6, Sierre

Tél. (027) 5 60 21 ou chemin du Vieux-Canal, Saint-Guérin 42, à Sion.

P 867 S

Pour cause de décès, on cherche à remettre

### à SEMBRANCHER

### magasin de chaussures avec atelier de cordonnerie

Pour traiter, s'adresser à:

Mme veuve Louis Terrettaz à Sembrancher, téléphone (026) 8 81 70

P 66468 S

### Annonces diverses

## Occasions avantageuses!

### OPEL 1957

Fr. 1.500.—

### CITROEN 2 CV COMMERCIALE

1961. Fr. 2000.—

### DKW 1000 S

1960 Fr. 2.500.—

### HILLMANN MINX

1962, Fr. 2.800.—

### MORRIS COOPER

1964 Fr. 4.700.—

### VAUXHALL VIVA

1964, Fr. 5.200.—

Ces voitures sont expertisées

### Garage

### Neuwerth & Lattion

Tél. (027) 8 17 84 - ARDON

P 363 S

### MONTANA

On cherche pour famille étrangère avec un enfant,

### 1 cuisinière femme de chambre

Place à l'année, bons gages et bon traitement assurés.

Condition et date d'entrée à discuter. Faire offre par écrit à Me Henri Gard, Sierre.

Tél. 7 14 02.

P 639 S

### FOREIGN INVESTMENT DEPARTMENT

of private banking organization has  
representation position

for Swiss national with good command of English.  
Must have ability to work on own initiative.

Good future and high income potential for right man.

Please write to box Publicitas, 1211 Geneva 3.

Une inscription est ouverte en vue de l'engagement de

### gardiens de prison

#### Conditions:

Etre citoyen suisse, âgé de 27 ans au plus lors de l'inscription, incorporé dans l'élite, avoir l'exercice des droits civils et politiques, jouir d'une bonne santé et justifier d'une bonne instruction.

La préférence sera donnée aux candidats qui sont en possession d'un certificat de fin d'apprentissage d'un métier manuel (maçon, relieur, serrurier, plombier, électricien, etc.) ou de coiffeur.

Les candidats choisis accompliront d'abord un temps d'essai. En cas de nomination, le traitement de base est fixé conformément à la loi concernant le personnel de la prison.

Les uniformes et les soins médicaux sont à la charge de l'Etat.

Entrée en service: dès que possible.

Les inscriptions, écrites de la main du candidat, doivent être adressées au directeur de la prison, 9, rue des Chaudronniers, 1204 Genève, accompagnées d'un curriculum vitae, jusqu'au 30 novembre 1965, dernier délai.

Le conseiller d'Etat chargé du département de Justice et police.  
René HELG.

Garage important du Bas-Valais cherche

### MECANICIEN

de première force, trente ans environ, pour formation rapide comme chef d'atelier, aimant le contact direct avec la clientèle, capable de diriger le personnel, doué pour l'organisation, dynamique.

Faire offres manuscrites sous chiffre PA 51283, avec photo et curriculum vitae à Publicitas, 1951 Sion.

P 344 S

On cherche pour entrée tout de suite ou date à convenir:

### un électricien

si possible avec connaissances en mécanique, pour travaux d'entretien et d'installations à notre usine. Semaine de 5 jours. Caisse de retraite. Assurance-maladie. Place stable et bien rétribuée.

GIPS-UNION S. A., usine de Bex (Vaud) — Tél. (025) 5 24 31.

P 1059 L

### REPRISE

Fr. 300.-

jusqu'à

Fr. 700.-

Exceptionnel

pour votre ancienne machine à laver contre l'achat d'une

### « MIELE »

automatique, dernier modèle

### - Facilités de paiement

### - Livraison à la date qui vous conviendra

Profitez de cette occasion en vous adressant à l'

Agence MIELE, Place du Midi,  
« Les Rochers » - Sion

Tél. (027) 2 38 23

P 266 S

# Automobilistes...

Les routes sont glissantes...  
Le danger vous guette !!!

## Evitez les accidents grâce aux chaînes à neige RUD



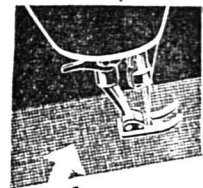
La chaîne à neige antidérapante RUD, Type Kantenspur, avec la fermeture brevetée RUD est réversible et sans fin. Elle représente une nouvelle construction à croisillons asymétriques, qui a été exigée par le développement de la fabrication des pneus. Cette chaîne permet un montage encore plus rapide.

Vente et démonstration chez



AVENUE DU MIDI  
Tél. (027) 2 10 21

P 89 S



### Bernina reprisage automatique

Ravauder les parties usées, raccommoder les déchirures, réparer les accrocs, Bernina fait tout cela comme en se jouant, grâce à son dispositif automatique incorporé. Pour tous vos travaux courants de couture et de raccommodage. Il n'existe rien de plus pratique que le dispositif automatique Bernina.

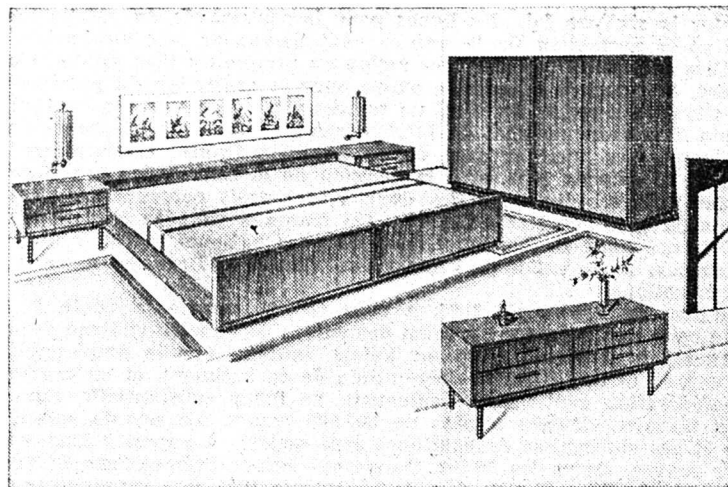


R. WARIDEL  
Martigny  
Constantin S. A.  
SION

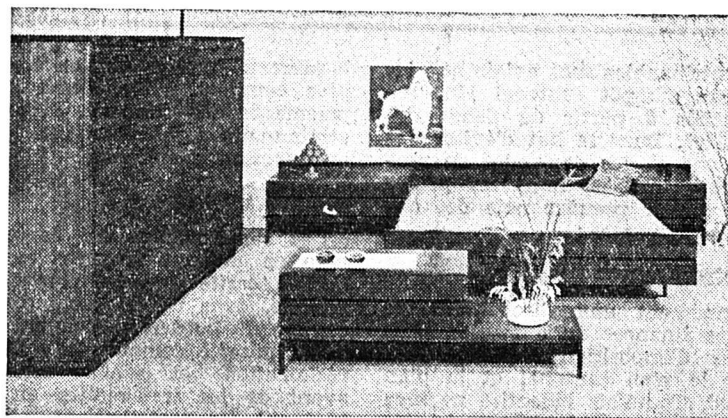
P 194 S

# Pour vous, fiancés...

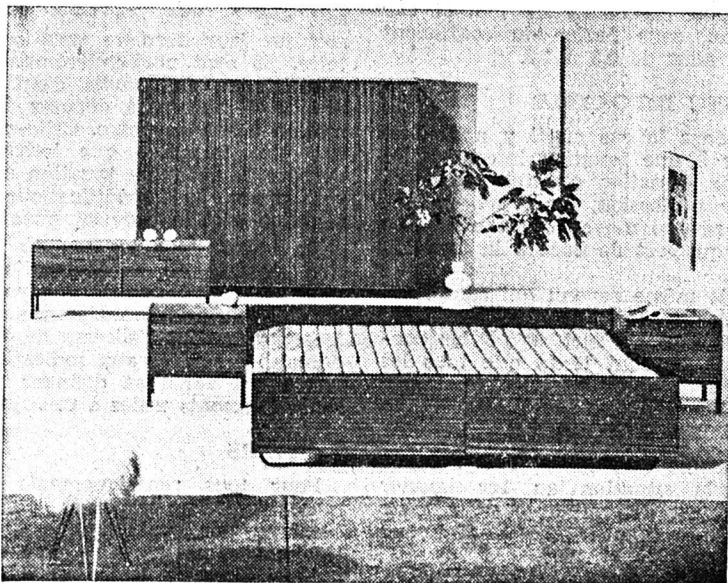
Une promenade à travers la plus belle exposition de mobiliers s'impose !



**ANNABELLE** : sympathique chambre à coucher aux formes sobres et nettes, avec coffres à literie, exécution en noyer américain.



**JACQUELINE** : de conception révolutionnaire avec tous ses éléments mobiles, vous permet de multiples réalisations. Finition artisanale, un produit de qualité.



**ROSETTE** : simple mais élégante, et de surcroît exécutée en magnifique zébrano. Une chambre à coucher à la portée de tous !

**Achats en grandes séries**  
**Vente directe sans représentants**  
**Favorisent notre vente**  
**aux prix les plus bas !**

**REPRISES AUX MEILLEURES CONDITIONS !**  
**DELAIS DE LIVRAISON IMMEDIATS !**  
**VOTRE PROCHAIN RENDEZ-VOUS !**

**MEUBLES PRINCE SION**

Bâtiment La Croisée - Rue des Vergers - Rue de Conthey

P 49 S

### Annonces diverses



### ENGAGE JEUNE FILLE OU DAME

de plus de 18 ans, pour divers travaux à la boulangerie  
Emploi à la demi-journée possible.  
Entrée tout de suite ou à convenir.  
Faire offres à l'entrepôt régional COOP, Sion-Château-neuf, téléphone 8 11 51.

P 121 S

### Pour vos fêtes de fin d'année

choisissez une de nos croisières vers les pays des fleurs et du soleil.

## croisières



ss « ANNA C », 12000 t., 29.12 - 9.1.66 et 18.12 - 29.12.65. Gènes - Cannes - Palma - Malaga - Casablanca Canaries - Madère - Gènes

dès Fr. 710.—  
ss « JEAN MERMOZ », 15000 t., 18.12.65 - 5.1.66. Marseille - Gibraltar - Casa - Funchal - Ténérife - Dakar - Las Palmas - Barcelone - Marseille

dès Fr. 1400.—

Demandez notre brochure des croisières de fin d'année

P 98517 L

### MONTHEY

Angle avenue Industrie et rue Piscine

Pour début 1966  
A LOUER

### Arcades et appartements du studio à 3 1/2 pièces + cuisine

Tout confort, balcons, vue, soleil, tranquillité.

Plans et documentation :

M. Grau, électricité, place Comte-Vert, Monthey

Location :

Chamay et Thévenoz S. A., 1211 Genève

11, rue du Général-Guisan Téléphone (022) 24 63 20

P 3304 X

## IMS 027/23151

### Importante société d'assurances

cherche

### représentant professionnel

Homme de 30 à 40 ans, ou plus. Votre expérience, votre âge mûr, votre conception sérieuse de la vie en imposent auprès de notre clientèle et vous permettront de conduire à bonne fin vos pourparlers. Voulez-vous tenter votre chance? Nous vous offrons une activité intéressante, un bon fixe, avec allocations de rendement, caisse de prévoyance, frais de voyage, etc.

Nous sommes à votre disposition pour un entretien.

Faire offres sous chiffre PA 39893 à Publicitas, Sion. Discrétion absolue garantie.

P 39893 S



### hôtel pierre des marmettes

monthey tél. (025) 4 15 15

au restaurant

ses spécialités de saison :

moules  
huîtres  
escargots  
râbles  
médaillons de chevreuil flambés  
et sa grande carte  
le samedi : dîner aux chandelles.

à la brasserie

menus Fr. 5,50 et 7,50

P 1196 S



### Employé(e) de laboratoire A

(certificat d'aptitudes ou équivalent)

intéressé par les problèmes de

### CHIMIE MINERALE ANALYTIQUE

trouverait un emploi stable et intéressant dans notre laboratoire de chimie.

Si possible entrée en janvier 1966.

Les candidats de nationalité suisse ou possédant un permis d'établissement, sont priés de faire parvenir leurs offres détaillées, avec prétentions de salaire au Chef du personnel de Paillard S. A., 1401 Yverdon P 101 E

# échos du valais

## SION ET LE CENTRE

### Collecte en faveur de Tourbillon

Pour la sixième fois, les ligues pour la sauvegarde du patrimoine national et la protection de la nature vont demander aux entreprises économiques suisses de soutenir leur action au service du bien public. L'année dernière, le « don de l'économie suisse pour la protection du patrimoine et de la nature » a connu un remarquable succès. Il y a eu 1442 versements d'un montant total de 132.753 francs (contre 128.625 francs l'année précédente). Les frais se sont élevés à 16.558 francs. Conformément au thème de la collecte 1964, et à la décision de la commission (où siègent, à côté des trois représentants des deux ligues, trois personnalités de l'économie suisse), le bénéfice net de 116.195 francs a été réparti comme suit : 65.977 francs pour le développement du parc national, 50.000 francs pour la protection de la vallée de l'Aar, entre Thounne et Berne et le solde pour diverses actions.

Le don de l'économie 1965, a pour thème, comme la vente de l'écu d'or de cette année, la conservation des ruines de l'ancien château épiscopal de Tourbillon, à Sion. L'Etat du Valais, soutenu par la municipalité de Sion, entend mettre fin à la décrépidité de ce bâtiment, et on espère que la Confédération contribuera également, de façon substantielle, aux frais de ces travaux, dévisés à plus de 800.000 francs. Le peuple suisse tout entier et ses entreprises économiques sont appelés à apporter leur soutien à cette œuvre. Outre les 50.000 francs qui seront prélevés sur le produit de la vente de l'écu d'or, le don de l'économie 1965 sera consacré en totalité au château de Tourbillon.

## Impôt cantonal 1965

Les contribuables sont avisés que les bordereaux d'impôt cantonal 1965 seront notifiés à partir du début décembre 1965. Dans le but d'éviter des réclamations et des demandes de renseignements inutiles, nous les prions de bien vouloir prendre note des observations suivantes :

### 1. - GENERALITES

Conformément aux dispositions de la loi des finances du 6 février 1960, les bases d'imposition sont les mêmes sur le plan cantonal et le plan communal. Toutefois l'identité ne sera pas complète entre les deux impôts (cantonal et communal) du fait que les communes n'accordent pas nécessairement les mêmes déductions sociales et la même défalcation des dettes que le canton. De plus, ces dernières connaissent deux impôts particuliers : la taxe personnelle et l'impôt foncier et appliquent un barème différent du canton pour le calcul de l'impôt sur le revenu, sans parler du coefficient pouvant aller de 0,8 à 1,6.

### 2. REVENU IMPOSABLE

Sauf dans le cas où il y a lieu de procéder à une taxation intermédiaire (début ou cessation d'activité, changement de profession, etc.), art. 25 LF) c'est le revenu moyen des années 1963 et 1964 qui sert de base à la taxation 1965.

C'est le même revenu qui sera retenu pour la taxation 1966, attendu qu'aux termes de l'art. 69 LF les contribuables ne sont taxés que tous les deux ans.

### 3. FORTUNE IMPOSABLE

La fortune imposable est évaluée d'après la situation au 1er janvier 1965 qui est déterminante pour toute la période de taxation, c'est-à-dire pour les années 1965 et 1966.

En cas de décès du contribuable, l'hoirie demeure imposable comme telle pour le reste de la période sur la fortune du défunt et le rendement de celle-ci (art. 25 al. 5 LF).

### 4. IMPOT OUVRIER

Comme au moment de la taxation 1963 le fisc ne connaissait pas le montant de l'impôt retenu à la source de l'année en cours, c'est la retenue de l'année 1962 qui a été imputée sur les bordereaux 1963 et 1964. Lors de la connaissance du montant précis de la retenue effectuée en 1963 et 1964, un calcul rectificatif a été opéré en 1965 ou le sera encore au début 1966 ; ainsi l'ouvrier se verra rembourser exactement ce qui lui revient.

Pour les taxations 1965 et 1966 il sera procédé de la même façon. Le bordereau 1965, sous la rubrique « impôt retenu par l'employeur », tiendra compte de la retenue effectuée en 1964 et séparément de la différence éventuelle existant entre l'impôt effectivement retenu et celui décompté sur les bordereaux 1963 et 1964.

### 5. IMPOT ANTICIPE

Le remboursement de l'impôt anticipé intervient sur la base des demandes d'imputation 1965 déposées avec la déclaration d'impôt. Il porte sur les rendements échus en 1964 et 1963 ou uniquement sur les rendements 1964, si une demande intermédiaire a été déposée en 1964.

L'impôt anticipé n'est pas remboursé en espèces, mais imputé sur les impôts cantonaux et communaux, c'est-à-dire porté en diminution de ceux-ci. Les contribuables qui, par suite de cette mesure, recevront un bordereau d'impôt cantonal dont le solde à payer est nul, sont priés de considérer ce

bordereau comme quittance. Le surplus éventuel d'impôt anticipé après paiement des impôts cantonaux et communaux sera remboursé par l'administration communale.

### 6. RECLAMATIONS

Les contribuables qui contestent la taxation doivent adresser une réclamation écrite à l'administration communale, dans les 30 jours de la réception du bordereau d'impôt. Attendu que l'autorité communale examine les réclamations et établit son préavis avant de les transmettre au Service cantonal des contributions, ce dernier ne sera pas en mesure d'y répondre avant 1 mois et demi à 2 mois.

Pour le surplus, les contribuables sont instamment priés de tenir compte des observations imprimées au verso du bordereau d'impôt.

S'ils reçoivent un bordereau faisant état d'une taxation provisoire, établie, soit sur la base de leur déclaration, soit sur leur dernière taxation exécutoire, ils sont particulièrement rendus attentifs au fait qu'ils n'ont pas, en cas de désaccord, à déposer de réclamation à son encontre. Celle-ci ne devra être formulée que lorsqu'ils recevront l'avis d'une taxation définitive confirmant les modifications de la taxation établie provisoirement.

En outre, dans les cas où la taxation s'écarte de la déclaration déposée, les contribuables voudront bien, après avoir pris connaissance des chiffres portés sous l'adresse de leur bordereau, se référer aux indications contenues au verso et donnant tous les renseignements utiles à ce sujet.

### 7. DIVERS

Pour tous renseignements complémentaires, les employés du Service cantonal des contributions à Sion se tiennent volontiers à la disposition du public (bureau : Bâtiment « Le Français », avenue de France, Sion).

Service cantonal  
des contributions

## DISQUES

Série à 10.95

**Tschaikowsky** : Symphonie pathétique.

**Schubert** : Symphonie inachevée.

**Beethoven** : Symphonie « Eroïca »

**Dvorak** : Symphonie du nouveau monde.

**Beethoven** : Symphonie pastorale

**Bach** : Concerto en la min.

**Liszt** : Célèbre Rhapsodie No 2.

**Schumann** : Concerto pour piano

**Rossini** : Ouvertures célèbres.

chez votre disquaire

**Hallenbartei**  
S I O N

P 70 S

## Les cafetiers du district de Sion ont siégé

SION. — Jeudi, au café-restaurant A. B.C., à Sion, la section SVCRH des cafetiers-restaurateurs du district de Sion a siégé en séance ordinaire d'automne sous la présidence de M. Casimir Blanc.

Le président, en déclarant la séance ouverte à 14 h 45 devant un nombreux parterre de membres et d'invités, releva tout d'abord la présence de MM. Pierre Moren et B. Claret, respectivement président et secrétaire cantonaux SVCRH. Après avoir constaté que la lecture du procès-verbal de la dernière assemblée, qui eut lieu aux Mayens-de-Sion le 13 avril écoulé, n'était pas demandée, le président passa directement au point No 2 de l'ordre du jour.

### RAPPORT PRESIDENTIEL

Tractandum-choc, il était attendu de tous avec grand intérêt. Dans un rapport extrêmement circonstancié, M. Blanc fit une revue complète de l'exercice écoulé. Il releva entre autres la participation sensationnelle de la section à l'assemblée générale SVCRH 1965 de Verbier (plus de 90 membres), aborda le problème si controversé du bureau de placement cantonal, dont l'idée doit être abandonnée, et exposa dans ses grandes lignes l'action que la SVCRH se propose de lancer pour favoriser la relève professionnelle. A cet égard, il porta à la connaissance de tous que M. Charly de Rivaz, tenancier du restaurant Supersaxo à Sion et figure séduisante bien connue, a été choisi comme « relation-publique SSCRH » pour lancer la campagne valaisanne en faveur de la promotion de la relève. Parlant des vacances annuelles des cafetiers, il se déclara heureux qu'en 1965 47 établissements aient suivi le mot d'ordre du comité de section, ce qui, devait-il souligner, fut un succès sans précédent. Il aborda encore divers autres problèmes dont celui des concessions en ville de Sion. Les augmentations survenues sur le marché des spiritueux devaient encore faire l'objet de ses remarques avisées. Des applaudissements nourris remercièrent M. Blanc pour le dévouement apporté aux causes de la corporation.

## Marchands de bétail, attention : fièvre aphteuse !

L'épizootie aphteuse qui atteignait la Suisse ces dernières semaines en y provoquant plusieurs foyers, est caractérisée par un agent d'une extrême virulence.

Le commerce du bétail joue, comme on le sait, un rôle important dans la dissémination du contagion. Une extrême prudence s'impose donc aujourd'hui.

Il dépend essentiellement du comportement des marchands de bétail de nous permettre de surseoir à une interdiction totale de pratiquer le commerce du bétail.

Nous faisons donc appel à votre compréhension et à votre collaboration en vous priant de respecter les mesures qui suivent :

— Ne pénétrez dans les exploitations agricoles qu'avec des bottes de caoutchouc propres qui seront lavées avant votre départ au moyen d'une solution de soude chaude de 5 à 8 % (ou de soude caustique à 2 %). L'automobile doit rester à distance de l'exploitation.

— Dans l'exploitation il faut éviter de toucher les animaux et les objets pendant que les mains seront lavées avec de l'eau de savon très chaude après la visite.

— Les transports d'animaux doivent s'effectuer dans des véhicules propres et fermant bien ; on évitera les transports groupés. Après chaque transport, il est essentiel de laver le véhicule à fond et de le désinfecter avec une solution de soude bouillante.

Office vétérinaire fédéral

A vendre en bloc

**45 Disques**

variés, en bon état

**Prix 50.—**

Téléphoner (027) 2 31 51  
entre 8 h et 11 h

## Hôtel-restaurant de la Poste Martigny

Tous les samedis

**Dîner aux chandelles**

avec « Les 4 San-Nom »

Réservez vos tables

au

(026) 2 14 44

P 1139 S

### INTERVENTION DE M. PIERRE MOREN :

#### NOUVELLES LISTES DE PRIX SVCRH

M. Pierre Moren porta à la connaissance des membres que les études de la Commission des prix de la SVCRH avaient servi de base à l'établissement des nouvelles listes de prix que chacun a reçues récemment. Il précisa en outre que les nouveaux prix, ceux en particulier des apéritifs ont été calculés en fonction des augmentations notifiées sur la liste officielle des prix de l'Association valaisanne de Liquoristes. Il précisa que des produits valaisans comme la framboise du Valais, la Williamsine, l'abricotine ont été maintenus envers et contre tout à des prix compétitifs aux fins de défendre les produits indigènes.

Quant aux prix des vins, ceux-ci restent tels qu'ils étaient jusqu'ici.

Les prix de la petite restauration, poursuivait M. Moren, sont en révision actuellement, étant donné les importantes augmentations enregistrées sur le marché du fromage, du lait, des viandes.

M. Moren lança enfin un appel à chacun en faveur du respect des prix, le Valais étant reconnu dans ce domaine comme une région de Suisse où l'industrie des cafés-restaurants et hôtels pratique des prix raisonnables.

#### REVISION DE LA LOI SUR LES AUBERGES

M. Moren, avec une grande satisfaction, indiqua que le Conseil d'Etat a maintenant nommé une commission ad hoc qui siégera en janvier pour examiner cette affaire. Donc, la révision de la loi sur les auberges du 24 no-

vembre 1916 est en de bonnes mains et en bonne voie.

Pour clore son tour d'horizon, il évoqua brièvement le succès du nouveau centre professionnel SVCRH à Sierre, soit l'Hôtel-Ecole Bellevue, du cours accéléré SSCRH à Sion et fit une mise au point extrêmement nette sur le problème des concessions en ville de Sion.

#### SOIREE ANNUELLE

Un dîner, en lieu et place d'un buffet froid, fut voté pour 1966 sur invitation de M. Blanc. La compétence en est laissée au Comité en ce qui a trait à l'organisation. Nul doute dès lors que la soirée des cafetiers séduits 1966 n'obtienne un succès sans précédent, à la mi-carême.

#### DIVERS

M. Blanc attendit en vain des remarques, des objections, des suggestions de la part de ses administrés, ce qui lui fit dire « qu'il faisait trop bien son travail ».

#### PUBLICITE DES CAFETIERS

Les frais résultant de la publicité collective deviennent de plus en plus lourds et se sont enflés démesurément par rapport à l'année passée. L'assemblée vota donc à l'unanimité une résolution tendant à restreindre ces dépenses dans des proportions raisonnables.

#### CONCOURS A SKI 1966

Ce concours aura lieu à Anzère en février 1966. D'ores et déjà M. Blanc exprima l'espoir de voir une nombreuse cohorte de participants prendre part à ces joutes blanches.

## Conseil communal de Savièse

Lors de sa dernière séance, notre conseil communal s'est occupé notamment des objets suivants :

**Imposition art. 184 de la loi des finances :**

Ces impositions sont maintenues telles que fixées en 1964.

#### Barrage du Sanetsch :

Suivant lettre de la Kraftwerk Sanetsch AG, le premier remplissage du bassin d'accumulation aura lieu en été 1966. Les travaux de finition étant bientôt terminés, la société prévoit d'annoncer l'inauguration officielle du barrage en automne 1966.

#### Route de Bürg-Windspillen et forêts sur Berne :

Selon rapport du président, la participation de la bourgeoisie pour l'ouverture de la route Bürg-Windspillen s'éleva à 1500 francs environ. D'autre part, la commission prendra contact avec le garde-forestier Bürri pour mettre en vente la coupe des bois atteints par le bostryche le plus tôt possible.

#### Route Sion-Savièse intérieur Roumaz :

Le conseil décide de faire exproprier le raccard et place sis en bordure de la route principale à l'intérieur de Roumaz et charge le Service des ponts et chaussées de faire le nécessaire à ce sujet. Nous devons reconnaître que ce raccard qui se trouve au tournant de la route enlève une bonne partie de la visibilité, créant ainsi un danger pour la circulation.

#### Sentier du Prabé :

Le Mont-Prabé étant un but de promenade très apprécié, le conseil charge les Travaux publics d'apporter quelques améliorations pour maintenir l'ouverture de ce sentier. Celui-ci n'a subi aucun entretien depuis que l'alpage du Prabé n'a plus été loué par la commune et en certains endroits la sécurité n'est que relative.

#### Goudronnage de la place intérieure de Drône :

D'entente avec le Service cantonal des ponts et chaussées, il est décidé d'effectuer le goudronnage de la place intérieure de Drône. Une fois terminé ce revêtement, le village sera doté d'une jolie place et le parcage des voitures en sera grandement facilité.

#### Intérieur Saint-Germain :

Les travaux concernant l'aménagement de la chaussée à l'intérieur de Saint-Germain, soit les cas Geiger et Héritier, seront effectués conformément aux projets examinés sur place avec les représentants du S. P. C. lors de la visite locale du 27 octobre 1965.

#### Entretien du Bourzi :

Après examen et rapport, le conseil est resté d'accord de prendre à sa charge l'entretien du bisse du Bourzi, soit de Prafamenet à Ourien, sous réserve toutefois que l'ouverture générale du bisse au printemps soit effec-

tuée par la Société des hommes de Drône. En compensation, tous les propriétaires ayant des terrains dans cette zone pourront utiliser ce torrent pour l'arrosage de leurs propriétés.

#### Egouts et station d'épuration :

Il est donné connaissance de l'étude du projet relatif à l'assainissement des eaux usées pour l'ensemble de la commune avec construction d'une station d'épuration. Comme il s'agit d'un travail important et coûteux, la commission prendra ses dispositions pour étudier d'une manière approfondie ce problème.

#### Place de jeux pour l'école de Drône et l'école de Granois :

Revenant sur le nouveau projet de la place de jeux destinée à l'école de Drône, il est décidé de demander au Conseil d'Etat l'autorisation d'exproprier pour cause d'utilité publique les terrains nécessaires à l'amélioration de celle-ci.

Pour ce qui concerne la place de l'école de Granois, il est décidé d'effectuer dès suite l'aménagement de la place avec revêtement bitumeux. Ces travaux seront mis en soumission dès que possible.

#### firmin :

#### Eaux potables de Mossévron-Prafirmin :

Comme la commune exige que le consortium pose des tuyaux de 2" 1/2, elle devra supporter la différence du coût, soit environ 400 mètres à 3 fr. le ml. Aucune subvention n'est accordée pour ces différents projets, pour autant que ces installations n'intéressent pas intégralement l'agriculture.

#### Réseau d'irrigation du remaniement parcellaire :

Le conseil communal a noté avec satisfaction que le remaniement parcellaire était disposé à faire exécuter certains travaux d'amélioration concernant le réseau d'irrigation des principaux bisses d'aménage pour un montant de 80 000 à 100 000 francs. La commune est d'accord de prendre à sa charge le 20 % de ces frais.

#### Décharge de Chandolin-Tsatonire :

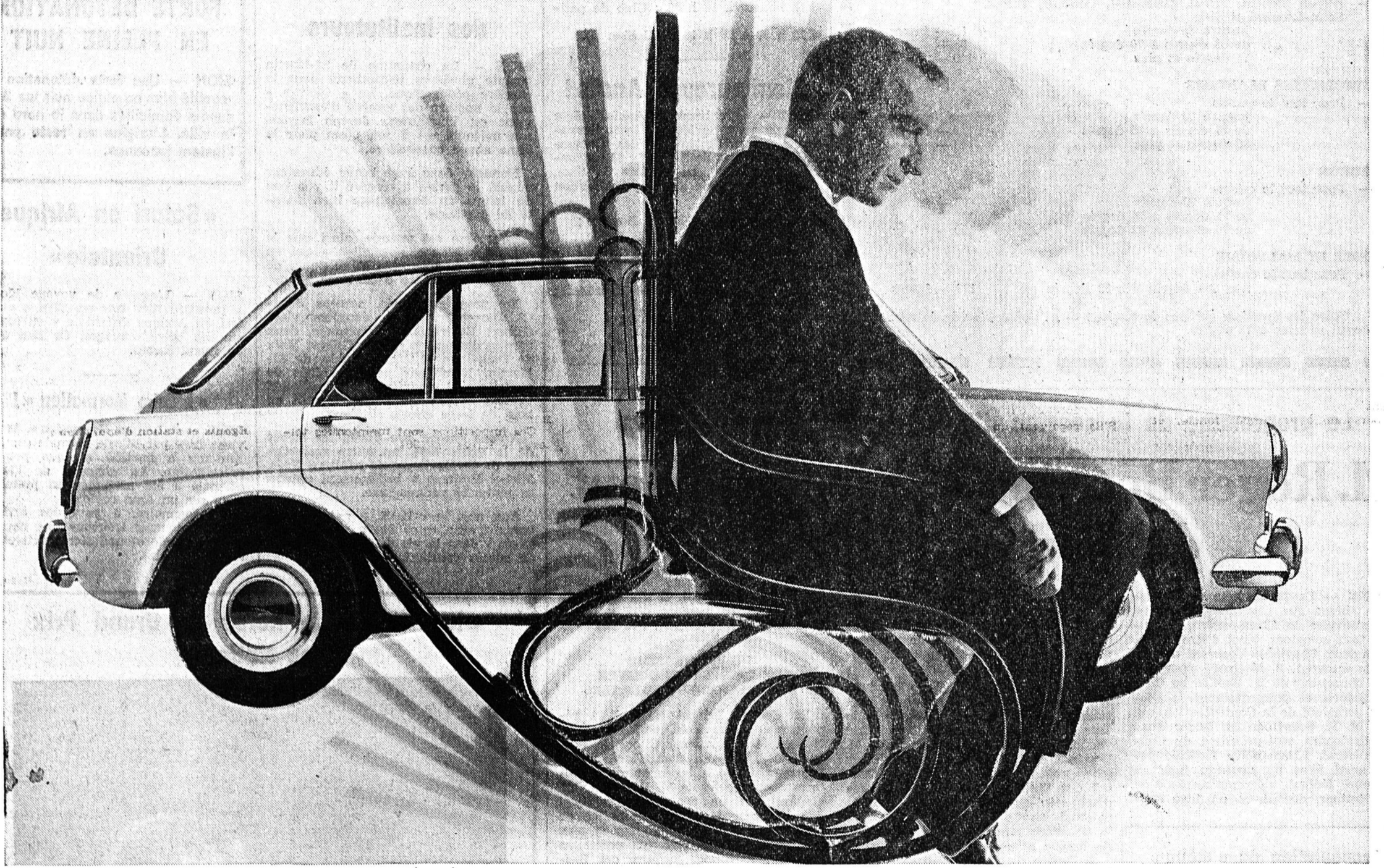
Vu les dégâts que cette décharge occasionne chaque année lors de la fonte des neiges et en cas d'orages, il est décidé de détourner ce torrent vers la Morge dans sa partie supérieure en-dessous de Chandolin. Nous adresserons une requête au Service des eaux pour que notre commune soit mise au bénéfice des subventions légales.

#### Divers :

— Les demandes d'achat de terrain propriété de la Bourgeoisie sont transmises à la commission pour examen et rapport.

— La requête des parents de Chandolin demandant que les élèves fréquentant les écoles de Saint-Germain (école centrale et école ménagère) bénéficient du transport gratuit, est transmise au département de l'Instruction publique avec préavis favorable conformément à la loi sur l'I. P.

Plus jamais!



H 27 © marque déposée

## Austin Hydrolastic en tête du progrès!

Ondulations du sol. Virages. Coups de frein. Démarrages... Vous vous croyez sur une balançoire... dans votre voiture actuelle! Vous êtes ballotté en avant, en arrière, de bas en haut et vice-versa. Avec une *Austin*, cela n'arrive plus jamais!

Car l'*Austin* possède la révolutionnaire *suspension compound Hydrolastic*® sans amortisseurs, une suspension qui n'exige pas d'entretien. Et surtout une suspension qui compense les différences de pression d'une

façon géniale. Les chocs sur roues avant sont instantanément compensés par les roues arrière et vice-versa. Pas d'affaissement ni de relèvement! Grâce à *Hydrolastic*®, la sensationnelle suspension compound hydraulique, l'*Austin Hydrolastic*® n'oscille jamais, ne balance jamais! Déjà éprouvée sur plus d'un million et demi de voitures, elle contribue, de concert avec les nombreux autres avantages évidents, à faire de l'*Austin* une voiture littéralement sans pareille!

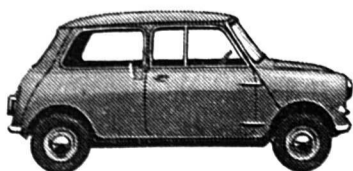
Traction avant BMC \* moteur transversal puissant \* boîte à 4 vitesses synchronisées \* suspension compound *Hydrolastic*® révolutionnaire \* freins à disque à l'avant \* n'exige pratiquement pas d'entretien \* carrosserie Pinin Farina \* 4 portes \* énorme coffre à bagages \* etc. Demandez des prospectus détaillés

# Austin

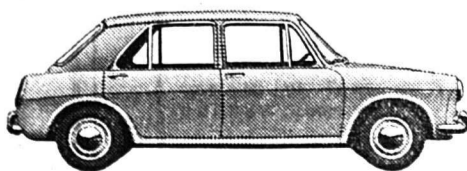


Austin - un produit BMC.  
Plus de 300 agences et stations-service BMC en Suisse

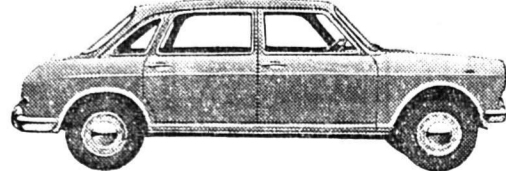
Représentation générale pour la Suisse:  
Emil Frey AG, Motorfahrzeuge,  
Badenerstrasse 600, 8021 Zurich



Austin 850 Hydrolastic dès Fr. 5200.-  
4 places - 2 portes



Austin 1100 Hydrolastic Fr. 7580.-  
5 places - 4 portes



Austin 1800 Hydrolastic dès Fr. 10750.-  
5/6 places - 4 portes

# échos du valais

## 1er acompte de la vendange 1965

SION — L'Union des négociants en vin du Valais, sous la présidence de M. Albert Biollaz, député, a tenu hier une assemblée générale.

Il a été décidé de verser, pour le 1er acompte de la vendange 1965, les prix ci-après.

Ces prix s'entendent par 100 kgs de vendange.

### FENDANT ET RHIN

— Région Bas-Vallais, rive gauche  
jusqu'à 65 degrés 65.— francs  
de 66 degrés à 70 degrés 85.— »  
71 degrés et plus 95.— »

— Région Martigny, Fully, Leytron, Saillon, Sierre, Salquenen, Ardon et Chamoson  
jusqu'à 65 degrés 70.— francs  
de 66 degrés à 70 degrés 90.— »  
71 degrés et plus 105.— »

— Région Savièse, Ayent, Grimsuat, Conthey, Vétroz, Saint-Léonard et Sion  
jusqu'à 65 degrés 80.— francs  
de 66 degrés à 70 degrés 95.— »  
71 degrés et plus 110.— »

### SPECIALITES BLANCHES

— Pour tout le canton  
jusqu'à 80 degrés comme fendant  
de 81 degrés à 85 degrés 110.— francs  
86 degrés et plus 130.— »

### GORON

— Pour tout le canton  
jusqu'à 70 degrés 95.— francs  
de 71 degrés à 75 degrés 105.— »  
de 76 degrés à 82 degrés 120.— »

### DOLE ET MALVOISIE

— Pour tout le canton  
tous les degrés dès 83 degrés 170.— francs

Selon les premiers chiffres de sondage que l'Union possède, le sondage moyen se situe à 72 degrés.

## Départ pour les Missions

SION — Hier matin, Sœur Marie Léonard, de Grône, a quitté notre canton via Marseille, pour rejoindre la Mission en Afrique. Elle s'embarquera lundi matin à Marseille.

Sœur Marie Léonard avait déjà fait un stage de 5 ans. Elle était revenue en congé dans son village. Nous lui souhaitons une nouvelle étape fructueuse dans ce pays lointain.

## Programme de la patinoire

### Samedi 20-11-65

12 h 45 à 14 heures : Club de patinage artistique Patinage.  
20 h 30 : Sion I - Fleurier I (championnat suisse).

### Dimanche 21

Patinage.  
13 heures à 14 heures : Club de patinage artistique Patinage.  
18 h 45 à 20 h 30 : Sion jun. - Martigny jun. (Champ.)

### Lundi 22

18 heures à 18 h 30 : Club de patinage.  
18 h 30 à 20 h 15 : HC Sion (I).

## Bienheureuse Anaïs !

SION — « Bienheureuse Anaïs », pièce en trois actes de Marc-Gilbert Sauvageon, sera présentée par les Compagnons des Arts de Sierre le 23 novembre, à 20 h 30, au Théâtre de Sion. C'est un spectacle gai. La distribution est la suivante :

Clovis Miroux (Marcel Bonvin);  
Poids-Lourds (Isabelle Bonvin);  
Bénédicte (Marivonne Delessert);  
Le maire (H. hcRiuanet.lén.oGjue  
Le maire (Henri Rauch);  
Georges Miroux (Roland Rouvinet);  
Le curé (Jean-Luc Pont);  
Sylvain (Walter Schöchli);  
Thomas (Simon Derivaz);  
Jésus Miriez (Jean-Pierre Florey).  
Age d'admission : 18 ans révolus.

## Dimanche fête de Sainte-Cécile

Voici le programme des manifestations qui marqueront la journée.

09.00 Rassemblement des sociétés au sommet du Grand-Pont;

09.15 Départ en cortège pour le Sacré-Cœur avec l'Harmonie;

09.30 Grand-messe au Sacré-Cœur;  
Chœur mixte du Sacré-Cœur 1  
Messe « O Quam Glorio Sum »;  
Direction : M. Joseph Baruchet.  
« T. L. Da Vittoria XVe s. »  
A l'Épître : Männerchor : « Gebet für das Vaterland », Hans Lavater;

A l'Offertoire : Chorale séduinoise ; « O Bone Jesu » Pales-trina.

Au dernier Evangile : Schola : « Ave Gratia Plena », C. Verdong.

## CONCERT DEVANT L'HOTEL DE VILLE

Harmonie municipale, direction : M. le professeur Cécil Rudaz.

1. Costanza;  
2. Vodka;  
3. Bergamasco, Anthony Spurgin.

Männerchor « Harmonie », direction : M. Gabriel Obrist. Wenn der kalte, Winter, Paul Müller.

Chœur des Dames, direction : M. Pierre Chatton. Les chansons du sol natal, T. J. Dalcroze.

Schola, direction : M. Joseph Baruchet. Le petit navire, chanson populaire, harmonisation C. Geoffray.

Chorale séduinoise, direction : M. Quinodoz. Vin pétillant, liqueur, mélodie populaire.

Harmonie municipale, direction : M. le professeur Cécil Rudaz. National Emblem, E. C. Bagley.

## St-Martin

### à l'école normale des instituteurs

SION — La commune de St-Martin compte plusieurs instituteurs dans la carrière pédagogique. Le « vétérane » par le nombre des années d'enseignement est l'instituteur Joseph Beytrison puisqu'il est à son poste pour la 54<sup>ème</sup> année consécutive.

Honneur donc à ce brave éducateur auquel la presse a réservé il y a peu de temps un témoignage bien mérité de gratitude.

La relève est assurée, ainsi que le signale « L'Echo Normalien » qui en est à son 4<sup>ème</sup> numéro et au début de sa deuxième année d'existence.

En première année, saluons Jean-CI. Barmaz. Puis en deuxième, vient Gilbert Beytrison. En troisième, deux gars se donnent la main : Gilbert Moix de Praz-Jean et Alexis Voide, de St-Martin. N'oublions par les aînés de quatrième et cinquième : Jean-Claude Crettaz et Angélin Voide, bientôt au bout de leurs efforts studieux.

Notons encore que parmi les élèves de la volée 1965, un autre ressortissant de St-Martin, mais habitant Noës, Michel Pralong, a brillamment obtenu sa maturité pédagogique.

Aux uns, le « N. R. » présente ses vœux d'excellentes études, aux « engagés » dans la vie active ses souhaits de succès constants.

## FORTE DETONATION EN PLEINE NUIT

SION — Une forte détonation a réveillé hier en pleine nuit les Sédunois domiciliés dans le nord de la ville. L'origine en reste pour l'instant inconnue.

## «Safari en Afrique Orientale»

SION — L'agence de voyage Kuoni, a présenté hier soir un film : « Safari en Afrique Orientale » ou royaume des bêtes sauvages. Ce film a eu un grand succès.

## «L'Echo Normalien» !

SION — « L'Echo Normalien », la revue éditée par l'Ecole normale des instituteurs a modifié quelque peu sa présentation. La chapelle de l'Ecole normale a été présentée en première page sur un fond couleur.

Au sommaire, à part des articles d'actualité, nous trouvons une chronique de l'école et une rétrospective sur l'année scolaire.

## Le programme de la session d'hiver des Chambres fédérales

# M. Roger Bonvin sera vice-président du Conseil fédéral

BERNE — Le programme de la session d'hiver des Chambres fédérales, qui s'ouvrira le 29 novembre et durera trois semaines, vient d'être arrêté.

Les deux Chambres siégeront ensemble le mercredi 8 décembre pour élire le successeur de M. Wahlen au Conseil fédéral et pour désigner le nouveau président de la Confédération, qui sera M. H. Schaffner. M. Roger Bonvin deviendra vice-président du Conseil fédéral. L'Assemblée fédérale devra aussi élire un nouveau juge au Tribunal fédéral, en remplacement de M. Plattner, décédé, et un juge sup-

pléant en remplacement de M. P. Popp, décédé lui aussi. Il s'agira enfin de désigner les membres du Tribunal fédéral des assurances dont le nouveau président pour 1966-67 sera un Tessinois, M. Pietro Mona.

En début de session, les Chambres se donneront aussi des nouveaux présidents. Au Conseil national, c'est le tour de M. Pierre Graben, socialiste vaudois, et au Conseil des Etats de M. Dominik Auf Der Maur, conservateur schwytois. Le vice-président du Conseil des Etats sera M. W. Rohner, radical saint-gallois. Celui du Conseil national sera désigné le mercredi de la première semaine. C'est un radical de langue allemande qui sera élu.

A l'ordre du jour des deux Chambres figurent l'examen du budget et divers accords internationaux. Le Conseil des Etats examinera en priorité le projet de prorogation de l'arrêté sur le crédit et l'article constitutionnel sur les Suisses de l'étranger. Il s'occupera de divers objets déjà traités par le Conseil national, notamment du réseau radar Florida (203 millions).

Le Conseil national, quant à lui, discutera en priorité de l'agrandissement de l'Ecole polytechnique fédérale de

Zurich (444 millions). Il s'occupera du programme d'armement (717 millions) déjà voté par le Conseil des Etats.

### LE PROGRAMME DE LA SESSION D'HIVER DES CHAMBRES FEDERALES

Le Conseil fédéral est prêt à répondre en outre à 46 motions, postulats et interpellations. Citons le postulat de M. Borel (rad. Genève) sur l'encouragement à la collaboration intercantonale, celui de M. Reverdin (lib. Genève) sur un programme national d'investissements, et l'interpellation de M. Grandjean (rad. Vaud) sur le prix des huiles combustibles, qui permettra peut-être d'évoquer l'affaire des Rafineries du Rhône.

Relevons enfin que M. Wahlen répondra à une interpellation du conseiller aux Etats Lusser sur l'abrogation des articles d'exception de la Constitution en matière confessionnelle (interdiction des jésuites). Une expertise avait été demandée en 1959 au professeur Kaegi, de Zurich, qui vient de déposer son rapport. Le Conseil fédéral pourrait donc s'occuper de ce problème en 1966.

## Inauguration du « métro » de Berne

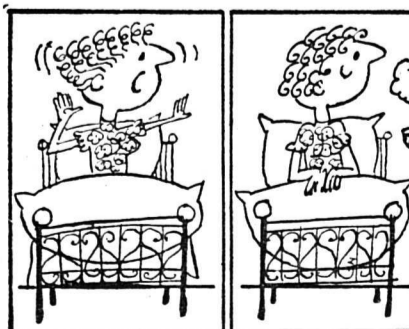
BERNE — Le « métro » de Berne sera inauguré samedi 20 novembre et fonctionnera à partir de dimanche. Il s'agit du chemin de fer Berne-Soleure, qui assure un grand trafic avec la banlieue de Zollikofen. Jusqu'à maintenant ce petit train vert empruntait la route en plein centre de la ville et gênait la circulation. Il sera souterrain sur une longueur de 1.200 mètres, de la Tiefenastrasse à la gare de Berne. La nouvelle gare du SZB se trouve sous les voies des CFF.

Le chemin de fer Soleure-Zollikofen-Berne est un des plus importants chemins de fer privés de Suisse. Il a transporté en 1964 plus de six millions de personnes.

## Le principe de la construction du nouveau bâtiment du BIT à Genève approuvé par le Conseil d'administration

GENEVE — Le principe de la construction d'un nouveau bâtiment du Bureau international du travail à Genève sur la propriété du Grand-Morillon, à la route de Ferney, a été approuvé vendredi par le Conseil d'administration du BIT qui tient actuellement sa 163<sup>ème</sup> session à Genève.

Le Conseil d'administration a autorisé le directeur général du BIT, M. David A. Morse, à négocier à ce sujet avec la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FI-POD).



Aussi bon à humer qu'à fumer

**BATAVIA**  
goût hollandais

savoureux mélange aromatique pour la pipe  
40 g./-.80 80 g./1.60  
un produit BURRUS

## «Kif Kif B» le héros du Grand Prix des Nations



L'équipe espagnole a remporté hier soir le Grand Prix des Nations grâce à une deuxième manche remarquable des 4 cavaliers espagnols. Voici le capitaine de l'équipe victorieuse, le col. Marcelino Gavilan y Ponce de Leon, donnant à boire dans la coupe à «Kif Kif B» monté par M. Goyoaga.







# échos du valais

## Automotrices doubles pour le chemin de fer du Gornergrat

ZERMATT — Après avoir construit une nouvelle gare à Zermatt, réalisé en grande partie le doublement de la voie entre Riffelberg et le Gornergrat et apporté diverses améliorations aux lignes de transport d'énergie, le chemin de fer du Gornergrat, qui transporte chaque année plus d'un million de personnes, a décidé de compléter son matériel de traction de deux nouvelles automotrices doubles, qui viendront s'ajouter cet hiver au parc de 12 motrices que la compagnie possède déjà. Ces deux machines, longues de 30,5 m., ont une capacité de 230 voyageurs. D'une puissance de 520 CV, elles sont équipées de deux freins électriques et de deux freins mécaniques et présentent diverses innovations techniques. Avec les motrices mises en service depuis 1947, le matériel roulant du chemin de fer possède maintenant une capacité de transport de 1.800 personnes.

## Elle abandonne son enfant dans une église

DOMODOSSOLA — Une personne de Domodossola, Ines Guggia, âgée de 27 ans, vaincue par la misère et l'infortune et ne trouvant plus de quoi donner à manger à son enfant âgé de quelques semaines, ne trouva de mieux que de se rendre à Milan et d'abandonner sa progéniture dans une église de la cité lombarde. Le sacristain, averti par les cris poussés par l'abandonné, ne tarda pas à le découvrir, les pieds nus et recouvert d'une misérable couverture. Le petit malheureux a été confié aux soins d'un orphelinat.

La mère se repentant de son geste désespéré, se présenta à la police pour reprendre possession de son bien. Malheureusement, les représentants de la loi ne l'entendirent pas de cette oreille et viennent de la dénoncer à la justice pour abandon de mineur.

## Pour l'amélioration du Kelchbach

NATERS — Depuis quelque temps déjà, nous avons été les premiers à signaler à maintes reprises et à regretter dans quelle triste situation se trouvait le ruisseau qui traverse le village de Naters. Or, nous avons d'autant plus de plaisir aujourd'hui à pouvoir annoncer que notre cri d'alarme a été entendu par les édiles. L'Administration communale natersoise vient, en effet, en collaboration avec les dirigeants de l'Electro Massa, de discuter sérieusement de ce problème. Ce qui nous laisse supposer que dans un avenir très proche le Kelchbach sera de nouveau un accueillant ruisseau le long duquel il fera bon se promener.

## LA MUNICIPALITE DE SAINT-MAURICE

a le regret de faire part du décès de

### Monsieur Roger BARMAN

ancien employé de la voirie.

Les obsèques auront lieu à Saint-Maurice le samedi 20 novembre 1965 à 10 heures.



Madame Alfred MAIER-DIONISOTTI et ses enfants Laure, Laurent et Béatrice, à Pully;  
Madame veuve Marguerite MAIER-SPIERER et sa fille Aline, à Genève;  
Monsieur et Madame Maurice MAIER-WICHT et leur fils Jean-Paul, à Genève;  
Monsieur et Madame Dr LIEBER-MAIER et leurs enfants, à Grenoble (France);  
Monsieur et Madame Jean BONNARD-SCALA, à Pully;  
Monsieur et Madame Claude BLONAY-BONNARD et leur fille Florence, à Pully;  
Monsieur et Madame Jean DIONISOTTI, à Saint-Maurice;  
Mademoiselle Chantal DIONISOTTI, à Monthey;  
Monsieur Jean BANASIAK-DIONISOTTI et sa fille Adeline, à Saint-Maurice;  
ainsi que les familles parentes et alliées MAIER à Pully et Lausanne, DIONISOTTI, SPIERER, LIEBER, ZEITER, SCALA, PELISSIER, DELACOSTE, DECOCATRIX,  
ont la profonde douleur de faire part du décès de

## MONSIEUR

### Alfred

## MAIER-DIONISOTTI

leur très cher époux, fils, père, beau-père, grand-père, oncle et parent enlevé subitement à leur tendre affection le jeudi 18 novembre, dans sa 54e année.

Recueillement en la chapelle St-Roch à Lausanne, lundi 22 novembre 1965, à 11 heures.

Domicile mortuaire : 20, boulevard de la Forêt, La Rosiaz, Pully.

A partir de samedi 12 heures, chapelle St-Roch.



Madame et Monsieur Roger STEFFEN et leurs enfants, à Genève;  
Monsieur et Madame Alphonse BARMAN et leurs enfants, à Genève;  
Monsieur Jean BARMAN et ses enfants, à Genève;  
Madame et Monsieur Victor CHASOT, à Genève;  
Madame et Monsieur Henri BRAND, à Genève;  
Madame et Monsieur André ARLETTAZ et leurs enfants, à Saxon;  
Monsieur et Madame Jacques BARMAN et leurs enfants, à Genève;  
Madame et Monsieur James EMERY et leurs fils, à Bex;  
Monsieur et Madame Nicolas BARMAN et leurs enfants, à Genève;  
ainsi que les familles parentes et alliées BURNIER, FRITZ, DELEZE, GAILLARD, ROTH et MUSY, ont la douleur de faire part du décès de

### Monsieur Alphonse BARMAN

leur cher père, grand-père, arrière-grand-père, beau-frère, oncle et cousin, enlevé à leur tendre affection à l'âge de 70 ans.

L'ensevelissement aura lieu à Saxon le dimanche 21 novembre 1965 à 11 h 15.

P 66480 S



Le Football-Club de St-Maurice a le regret de faire part du décès de

### Monsieur Roger BARMAN

père de ses joueurs Victor et Willy.

Pour les obsèques auxquelles les membres sont priés d'assister, consulter l'avis de la famille.

P 40122 S



La Société industrielle et des entrepôts S.I.E. S.A.

Montreux

a le pénible devoir de faire part du décès de

## MONSIEUR

### Alfred

## MAIER-Dionisotti

époux de Madame Micaëla MAIER, administratrice; et lui adresse, ainsi qu'à sa famille, ses très sincères condoléances.



Tramaro S.A., Bussigny

a le regret de faire part du décès de

## MONSIEUR

### Alfred

## MAIER-Dionisotti

époux de son administratrice, Madame Micaëla MAIER; et lui exprime toute sa sympathie pour le deuil cruel qui vient de la frapper.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



La société immobilière Imperia S.A. à Montreux

a le regret de faire part du décès de

## MONSIEUR

### Alfred

## MAIER-Dionisotti

époux de son administratrice, Madame Micaëla MAIER-Dionisotti et lui exprime, ainsi qu'à sa famille, sa profonde sympathie.



L'entreprise des grands travaux E.G.T., Saint-Maurice

L'ADMINISTRATEUR ET LE PERSONNEL

ont le profond chagrin de faire part du décès de

## MONSIEUR

### Alfred

## MAIER-Dionisotti

époux de Madame Micaëla MAIER-Dionisotti. Ils la prient de trouver ici l'expression de leur profonde sympathie.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



Profondément touchée par les très nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus, la famille de

### Madame veuve Félicien GAILLARD

à CHARRAT et VERBIER

remercie toutes les personnes qui, par leur présence aux obsèques, leurs messages, envois de fleurs et couronnes, ont pris part à sa cruelle épreuve et les prie de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance. Un merci spécial à la Société coopérative de consommation de Charrat et à son personnel.

P 66472 S



Le personnel du salon de coiffure « Katia »

avenue de Chailly 52, Lausanne

a le regret de faire part du décès de

## MONSIEUR

### Alfred

## MAIER-Dionisotti

époux de leur bien-aimée propriétaire, Madame Micaëla MAIER. Il lui adresse, ainsi qu'à sa famille, ses plus sincères condoléances.

P 41 L

tel. 027 21640  
**François Gay**  
ATELIER DE PUBLICITE  
10 rue du mont SION

